

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
وزارة الثقافة

المهرجان الدولي السابع للمسرح  
بجاية - 2015 -

الملتقى الدولي

«الطقس و المقدس في المسرح المعاصر»



République Algérienne Démocratique et Populaire  
Ministère de la Culture

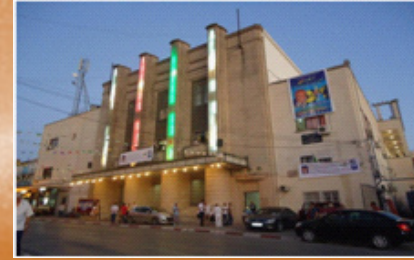
7<sup>ème</sup> Festival International de Théâtre  
Béjaïa, 2015

Colloque international

«Le rite et le sacré dans le théâtre  
contemporain.»



مسرح بجاية



Théâtre de Béjaïa



فندق الشمال



Hôtel du Nord



Commissaire du Festival : Omar Fetmouche

Président du Colloque : Pr Djamil Aïssani

Coordonateur du Colloque: Brahim Naouel

محافضة المهرجان: عمر فطموش  
رئيس الملتقى: الأستاذ جميل عيساني  
منسق الملتقى: براهيم نوال

فندق الشمال، بجاية، 31 أكتوبر 01 و 02 نوفمبر 2015

Hôtel du Nord, Béjaïa les 31 octobre, 01et 02 novembre 2015

# 7<sup>ème</sup> Festival international du théâtre de Béjaïa du 31 octobre au 02 novembre 2015



## Colloque International

« *Le rite et le sacré dans le théâtre contemporain.* »

### Organisateurs

Président du colloque: Professeur Djamil AÏSSANI  
Président de la société savante Gehimab - LaMOS Béjaïa  
et Directeur de recherche au CNRPAH, Alger  
[lamos\\_bejaia@hotmail.com](mailto:lamos_bejaia@hotmail.com)

Coordonateur : Brahim NAOUEL  
Professeur et ancien Directeur de l'ISMAS, Alger  
[bnoualart@yahoo.fr](mailto:bnoualart@yahoo.fr)

Commissaire du Festival : Omar FETMOUCHE  
Directeur du Théâtre Régional de Béjaïa et  
Commissaire du Festival International du Théâtre de Béjaïa  
[omarfetmouche@yahoo.fr](mailto:omarfetmouche@yahoo.fr)

Secrétariat - Traduction: Nassima DAÏRI  
Technicienne supérieure soutien de Recherche, CNRPAH, Alger  
[nassima\\_dairi@yahoo.fr](mailto:nassima_dairi@yahoo.fr)

Hôtel du Nord, Béjaïa  
31 Octobre, 1<sup>er</sup> et 2 Novembre 2015





Le tiptyque: théâtre, rite et sacré ont fait corps. A l'origine, la fusion et apparente en Grèce antique, le théâtre étant uni au mythe de Dianysos. Et l'épopée...

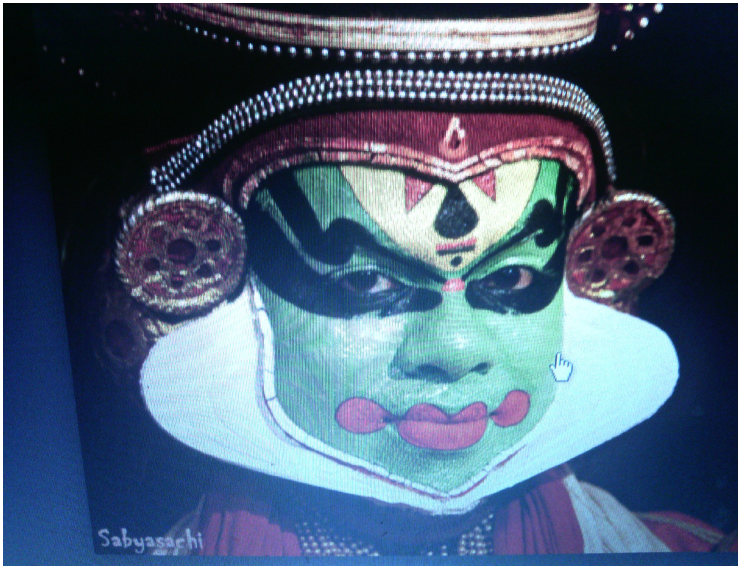
Faisant suite au colloque scientifique du *FITB'2014*, à savoir "*L'avant-théâtre et les formes de représentation du spectacle dans les cultures anciennes*", le colloque du *FITB'2015* souhaite mettre en avant le fait que le spectacle vivant doit son existence, entre autre, au rite et au sacré.

Les 23 communications qui seront présentées par des conférenciers venus des 04 coins de l'Algérie et de 12 pays étrangers vont aborder des thématiques en rapport avec les approches conceptuelles et méthodologiques. Les différentes expériences du théâtre occidental et afro-arabe seront analysées. Une attention particulière sera accordée au rituel et au sacré dans le théâtre algérien.

Sacré et Lumière!! Le *FITB'2015* compte bien apporter sa contribution à la célébration de l'*IYL'2015* (Année Internationale sur la Lumière). Comment Pouvait-il en être autrement, le festival se déroulant à Bougie, la ville la plus lumineuse?



Omar Fetmouche . Commissaire du Festival  
Djamil Aïssani, Président du Colloque Scientifique du Festival  
Brahim Noual, Coordonnateur du Colloque Scientifique du Festival



## Table des matières

<b>Introduction.....</b>	<b>07</b>
<b>Résumés des communications.....</b>	<b>11</b>
<b>Thème1 : le théâtre rituel et sacré, approche conceptuelle et méthodologique.....</b>	<b>13</b>
<b>1- <i>Le théâtre peut-il rester dans l'habit de son père pour affronter les bouleversements du siècle ?</i>.....</b>	<b>15</b>
Dr. Mechhour Mustafa (Liban).	
<b>2- <i>Le théâtre et les rituels socioreligieux</i>.....</b>	<b>16</b>
Dr. Barrari Hazaael (Jordanie).	
<b>3- <i>La violation de la trace et le vol du réel dans le théâtre post dramatique</i>.....</b>	<b>17</b>
Dr. Mehdi Aabidou Marwa (Berlin - Allemagne).	
<b>4 - <i>Dialectique de la légèreté et du sacré des rituels des symboles et de l'allégorie</i>.....</b>	<b>17</b>
Dr. Rachid Karim, (Suède).	
<b>5- <i>Le théâtre et le rituel expressif dans les religions célestes et les paraboles anciennes</i>.....</b>	<b>19</b>
Dr. Mounsi Habib (Sidi Bel Abbès, Algérie).	
<b>6- <i>Le théâtre sacré, trois figures et 03 masques</i>.....</b>	<b>19</b>
Dr. Ali Djawad Abdelkrim (Sultanat d'Oman).	
<b>7- <i>Le théâtre post dramatique et la problématique de la recherche des formes et de fonds nouveaux</i>.....</b>	<b>20</b>
Dr. Hafedh Ali Rajeb Seid (Egypte).	

**Thème2: Le rituel et le sacré dans les différentes expériences du théâtre occidental.....21**

**8- *Interprétation du comédien dans le théâtre contemporain: le théâtre dansé (Drama dance) comme modèle.....23***

Dr. Ben Brahim Nawal (Maroc).

**9- *Rituel et sacralité dans le théâtre d'Harold Pinter.....24***

Mme. Granadi Soraya (France).

**10- *Expériences du sacré dans le «théâtre du soleil» (modèle d'interprétation).....25***

Dr. Bnou Yasser AbdelWahed (Maroc).

**11- *Dialectique du théâtre et du sacré .Antonin Artaud: essences, techniques et esthétique.....26***

Dr. Amiera Mansor (Jordanie).

**Thème3: Le sacré dans le théâtre afro- arabe.....27**

**12- *Représentations du sacré dans le théâtre arabe moderne. De l'ancre à l'écriture dramatique.....29***

Dr. Ennaji Said (Maroc).

**13- *Le sacré et le rituel afro-arabe dans le théâtre soudanais.....29***

Dr. Mustafa Md Sid Ahmed (Soudan).

**14- *Le théâtre post-dramatique et ses manifestations dans le démantèlement du pouvoir régnant dans la culture égyptienne.....30***

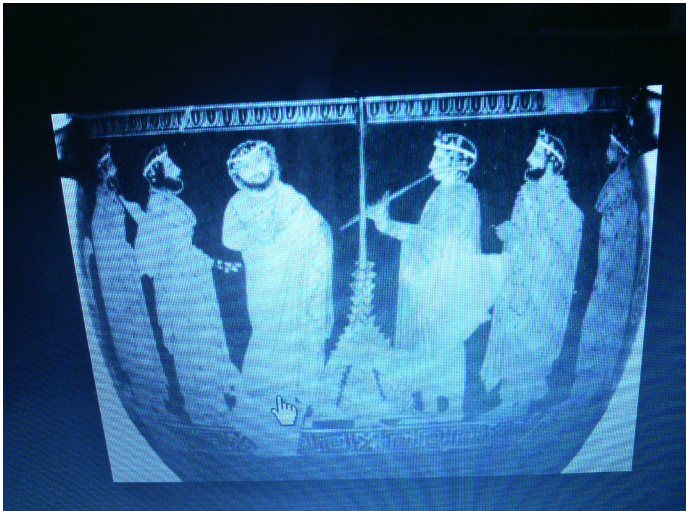
Dr. El Khatib Md Samir (Egypte).

**15- *Le profane et les limites sacrées dans le jeu «ne raconte pas tes visions» à Ismail Abdullah.....31***

Dr. Djamil Mostapha al-Zekai (Oran, Algérie).

<b>16- <i>Le théâtre et les rituels. Questionnement sur l'identité (le théâtre Soudanais comme modèle)</i>.....</b>	<b>32</b>
Dr. Abou El Kassem Issam (Soudan).	
<b>17- <i>Le rituel dans le théâtre ivoirien</i>.....</b>	<b>32</b>
Dr. Acho Weyer (Côte d'ivoire).	
<b>Thème4: Le rituel et le sacré dans le théâtre Algérien.....</b>	<b>33</b>
<b>18- <i>Dialectique du sacré et du sacrilège dans le théâtre algérien (étude appliquée)</i>.....</b>	<b>35</b>
Dr. Tlillani Hassane (Skikda, Algérie).	
<b>19- <i>Théâtre de Laghouat, laboratoire de la perceptibilité des réalités du théâtre post-dramatique</i>.....</b>	<b>36</b>
Dr. El Killani Haroun (Laghouat, Algérie)	
<b>20- <i>Expériences et synthèse du théâtre de l'Orient et des approches de Grotowski (expérience et parcours personnel)</i>.....</b>	<b>36</b>
Dr. Ayachi Hmida (Sidi Bel Abbès, Algérie)	
<b>21 - <i>Rites du diwan et la théâtralité du corps dans les régions de l'ouest Algérien: études des formes</i>.....</b>	<b>36</b>
Dr. Mansouri Lakhdar (Oran, Algérie)	
<b>22 - <i>Poétique du sacré et du sacrilège dans le texte dramatique contemporain: étude de la pièce de A Djlouadji «le palmier et le sultan»</i>.....</b>	<b>37</b>
Dr. Berkane Salim (Sétif, Algérie)	
<b>23 - <i>Esthétique du rituel : étude du rite Anzar Batna</i>.....</b>	<b>37</b>
Dr. Ben Aicha Leila (Sétif, Algérie)	
<b>Notices Biographiques des conférenciers.....</b>	<b>39</b>





## *Le rite et le sacré dans le théâtre contemporain*



Tous les chercheurs et théâtrologues n'ont cessé de réfléchir, et de se questionner sur la relation qu'entretiennent le rite, le sacré et la société. C'est aussi la volonté du comité de préparation du colloque : étudier la place du théâtre dans cette relation.

La triptyque, théâtre, rite et sacré ont fait corps. A l'origine, la fusion est apparente en Grèce antique, le théâtre est uni au mythe de Dionysos. Et l'épopée ...

En Orient le *Kathakali* et les récits mythologiques du *Ramayana* et le *Mahabharata*, ne se définissent-ils pas comme un véritable réservoir du patrimoine théâtral universel? N'ont-ils pas failli à leur fonction sociale, culturelle et éthique.

Si le spectacle vivant doit son existence au rite et au sacré, on doit admettre qu'il existe des différences substantielles entre eux.

Parmi les oppositions, nous constatons que le rite est un état émotionnel de l'actant qui est chargé de croyances et une force spirituelle, alors que le théâtre est devenu un jeu ou l'imaginaire, l'interprétation et l'illusion de la réalité prend plus de place. Par ailleurs, dans le rite et l'acte sacré le public ou le récepteur n'est pas pris en considération. Par contre, le théâtre a été créé et n'existe que pour l'audience. sans préjugés la question qu'on peut poser à travers ce document: le théâtre peut-il se libérer du sacré? Sachant

que d'après les anthropologues, l'homme est un être rituel qui a su embellir son existence en interpellant les symboles pour former les mythes nécessaires à son ordre établi...

Il s'agit d'interpréter toutes les théories du drame depuis Aristote en passant par Saint Augustin, Nietzsche, Barthes et les multiples expériences dans le domaine des arts du spectacle, depuis l'antiquité à nos jours

Il est aussi nécessaire d'exploiter et de revisiter tous les efforts de créateurs et metteurs en scène comme Fernando Arrabal et sa problématique du jeu dramatique complexe dans les rituels, Ariane Mnouchkine et les expériences du théâtre du soleil, Antonin Arnaud dans sa quête du théâtre sacré vers le théâtre total. Les essais du spectacle vivant et la danse en Orient et en Occident à l'exemple du Ballet « *le sacré du printemps* » de Nijinski ; les recherches de Claudel avec le théâtre spirituel sacré, Eugenio Barba avec l'anthropologie du théâtre. Mais aussi des tentatives de Salah Abd Essabour et Kassem Mohamed dans le soufisme et le 4<sup>ème</sup> art Arabe.

Même si les différentes recherches et efforts ont donné un dynamisme à la praxis théâtrale peuvent-ils faire sortir les arts du spectacle de ce cercle vicieux que les sociétés modernes avec leurs dérèglements politiques, et idéologiques ont imposé ?

Ces questions et bien d'autres vont être le centre d'intérêt des études et des débats du colloque international: "le rite et le sacré dans le théâtre contemporain", en se basant sur les axes suivants :

- Dialectique du théâtre et du sacré : racines et développement historique
- Théâtre et rites : expériences et pratiques
- Théâtre post dramatique et les problématiques de la recherche des nouvelles formes et concepts.

## Timlilit tagraylant

### Asental: Ansay akked wuyris deg umezgun amiran

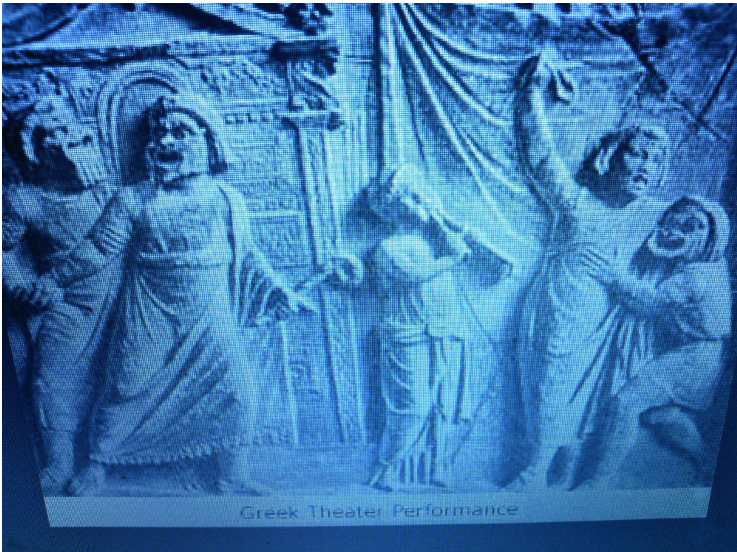
Imussnawen akk txemmimen u steqsayen iman nnsen yef wassay jurzen ansay, uyris akked tmetti. Dya tajmaet imussnawen uheggi n temlilit agi tebya ad d-tesbin amkan i yettef umezgun deg wassay agi.

Seg wakud aqdim, amezgun, ansay akked wuyris lehmen u teddun akken, ama di Lyunan n zik ney di Asya.

Ma yella ahanay yewwi-d atas seg wensay akked wuyris, maca garas d umezgun llant temgardiwin d-timeqqranin. S tidett, ansay akked wuyris malen yer teflest akked taeqlanit; ma yella d amezgun yueal d urar anda asugen akked uwehhi n tilawt ttfen amur d ameqqran. Si tama nniđen, ansay akked wuyris ur d-ttelhayen ara d unezzah, maca amezgun yettwaxleq-d u yettidir i yemfergen.

Asteqsi i nezmer ad'd-nefk d wa: Is amezgun yezmer ad'd-ittwakkes seg wuyris ney ala? Gef wannecta, ilaq ad'-nesteqsi akk tizeryin n tmuggit, seg Aristote, Saint Augustin, Nietzsche, Barthes, atg, u segmi ara d-nebdu si tallit n zik ar tura.

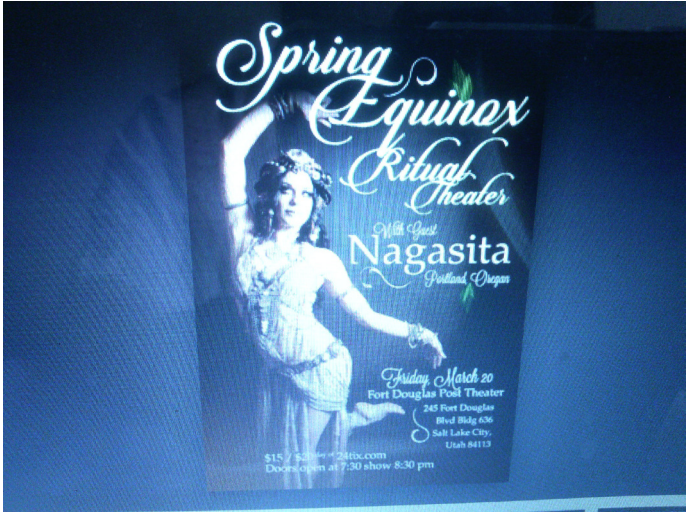
- Timlilit agi tagraylant ad d-telhu ihi s isental i d-ittafaren;
- Tamestala n umezgun akked wuyris: izuran akked usnefli amazray;
- Amezgun akked wansayen: tiritin akked yesnasen;
- Amezgun war tamuggit akked temsal n unadi yef talyiwin akked tektiwin timaynutin.





ملخص المحاضرات

**Résumés des communications**



المحور الأول:

المسرح الطقس والمقدس مقاربات مفاهيمية  
ومنهجية

**Thème1:**

**Le théâtre rituel et sacré: approche  
conceptuelle et méthodologique**



## هل يبقى المسرح في جلاباب أبيه في مواجهة متغيرات العصر؟- 1

Dr. Mustafa Mechhour (Liban)

يبدو أن تلازم الطقس والمقدس في الإحتفالات الطقوسية والشعائرية ظل يلاحق المسرح مع تباينات في قوة الحضور من عدمه لكليهما معاً أو لكل عنصر على حدة. إذ عندما انبثق المسرح من رحم تلك الإحتفالات ثم انفصل عنها تدريجياً، احتفظ منها بما يلي: لقد أخذ عن الطقس عنصر التكرار (سمة الطقس الأساس) (Cazeneuve, J. 1971)، وأخذ عن الإحتفال الطقوسي والديني قسمة الحيز إلى مقدس ومدنس، وأخذ عن كليهما معاً صفة الإحتفالية، رغم وجود مشاهدين ومؤيدين لديه. فهل لزامٌ على المسرح، كي يستطيع الإجابة على التحولات المعاصرة السريعة والمادية، من خلال البحث عن أشكال ومضامين جديدة تتعدى ما هو معهود فيها، أن يبتعد عن الطقس وعن المقدس معاً أو عن أحدهما؟ إن الخلاص شيئاً فشيئاً من المقدس قد لا يعني الابتعاد عن الطقس في المسرح المعاصر، رغم تلازمهما في الإحتفالات الطقوسية القديمة. والمسرح لا فكاك له من الطقوس في معالجاته الفنية لأسباب منها:

- تجذر معاني الطقوس وأشكالها على مرّ الزمن في المعتقدات وفي السلوك البشري رغم التطور التكنولوجي والعلمي .
- بقاء المسرح الظاهرة الجمالية لاحتجنا إلى الطقس.
- في الشكل الشعائري للعلاقات البشرية التي تترجمها الفنون، فإنّ المسرح من بينها، يفترض الدرجة القصوى من التعبير الطقوسي ( Helbo, 1975 ).
- تحوّل القيم الشعائرية إلى قيم جمالية بواسطة المسرح.
- لأنّ تصوّرات الإنسان عن الوضع البشري في كل زمان ومكان يعبر عنها فنياً وفي الشكل الإحتفالي بلغة إصطلاحية ( DUVIGNAUD, J. 1982 ).
- لأنّ المسرح يفصل بشكل دقيق ابتكار الصورة (المؤدّون) عن تأملها (المتفرّجون).
- لأنّ اللجوء إلى الطقوس هو لاحتواء عناصر قد لا نجدها في الواقع الإجتماعي: احتمالية الإختبار.

و الإشكالية التي نحن بصدها هي:

هل أنّ بقاء عناصر الطقس وآليته في المسرح يعيق البحث في المسرح المعاصر والحديث وما بعد الحدائة عن إيجاد إجابات شافية فنياً وإبداعياً على مُتطلبات المرحلة والعصر؟ هل الإنفصال عما هو شعائري طقوسي ضروري في المسرح المعاصر من حيث الشكل والمضمون لمواكبة التقلّبات والتغيّرات السريعة والدراماتيكية في العصر الحديث؟

وإذا كان الأمر كذلك، فما هي البدائل يا ترى؟ ومماذا سُجّيب المسرح عن هذه التحوّلات في القيم والمعتقدات وإزاء شيطنة الآلة وبرودة العلاقات البشرية وخلو معظم الوجوه من السماء؟ هل سيبعث المسرح المعاصر على المستوى التطبيقي والنظري عن أشكال ومضامين مُلائمة ومُبتكرة للإجابة على الإشكاليات المطروحة راهناً؟ ثم كيف يكون ذلك؟



هل يتم ذلك عن طريق اللعب على مُتغيّرات وابتكارات الفضاء والمساحات؟ أم من خلال اللعب على ابتكارات طرائق في التمثيل وفنون الأداء؟ هل هو من خلال التمكن من اللعب بتقنية إبداعية في المزاوجة بين المسرح والسنما، بين الفعل المسرحي والصورة، أم من خلال فنّ الأداء اللحظوي بحسب الموقف ووضع المُتفرّج؟ هل هو بواسطة تقنية مسرحة الحدث المُفاجئ أم من خلال التفكيك الدائم للغة المسرحية التقليدية وكسر عادة الفُرجة؟ أم من خلال عدم إقامة اعتبار للزمن الاصطلاحي المعهود؟ الخ...

إنها نقاط وتساؤلات سوف تبحث فيها هذه الورقة وتُجيب عنها، بالإرتكاز على بعض المراجع والمصادر والتجارب: مثال مسرحية من أعمالنا «أسود ع أبيض» 1987-1989 ومسرحية أنتيجون لكل من سوفوكل و أنويل وبرخت.

## 2 المسرح والطقوس الدينية والاجتماعية -

Dr. Hazaael Barrari (Jordanie)

أنا لنابش في جذور المسرح منذ فجر الطقوس الأولى، أن الفنون نبتت للتعبير عن مخاوفه و اجسّ وأفكار البشر، من ظواهر طبيعية غير مفهومة، أو لم تكن مفهومة بالنسبة له وجلّ لها الغموض والرهبة، الكالراكين والعواصف والأمراض وغيرها، فحاول من خلال هذه الفنون البسيطة تحقيق التوازن النفسي، ومحاولة الوصول إلى إجابات مفترضة، فيحالة فنية فكرية تسهم في إيجاد مع وضع نغيا بالمعرفة بالأسباب، ولعلّ الفنون - و أقول لعلّ الفنون- كانتوراء ظهور بوادر الطقوس الدينية و ليس العكس، كالنقوش الغريبة، و بدايات الموسيقى، و التّعبير بالرقص، و غير ذلك من أشكال التّعبير، لكنها لارتباطها بحدث معينك الفيضان، أو خسوف القمر و غيرها من أحداث طبيعية و غير طبيعية، أسبغت على هذه الفنون المبكرة ما نسميه اليوم بالطقوس الدينية و الاجتماعية.

أُتصف المسرح منذُ بواكير نشأته، بالصفة الدّينية / الاجتماعية الجماعية، فنجد أنّ الطقوس الدّيني كانفي جوهره فعلٌ مسرحيٌّ جمعيٌّ، أي تحوّل من صفة القداسة الدّينية إلى عرف أو فرض ديني، إنّ الطقس الدّيني، والذي تطور إلى أن لمس تعالق مع كل الأنشطة الاجتماعية، من ولادة وموت وزواج، حتى شمل طقوس الزراعة وهذا ما يدعوني إلى القناعة أنّ المسرح في ولادته كان مسرح حاج، إنّ المسرح الإغريقي الذي بدأ يأخذ شكلاً لفن المسرحي أستاذ كثيراً على الواقع، حتى في اعتماده على الأساطير وبطولات الفرسان و الملحم الكبري مثل «الإلياذة و الأودسة» و «طروادة»، المسرح العربي الحديث، الذي جاء في الغالب انعكاساً لواقع ما، أو محاولة لمعالجة واقع مأزوم، جاء أيضاً باعتباره أداة تعبيري فنية و فكرية، إلا إنه ومفهوم المسرح الطقسي الدّيني أو الاجتماعي، نجد أنّ التراث العربي الثقافي الذي ارتبط بالشعر و من بعده بالسرد، قدّم مسرحاً طقسياً منخل الطقوس العبادة في بلاد الرّافدين وبلاد الشام وواد يالنيلب الإضافة إلى شبه الجزيرة العربية، و ما نتج عنه من مما رساتيومية طقسية كالزراعة و الصيد و طقوس البحر كصيد السمك و التجارة و استخراج اللؤلؤ.

لذا كان للمسرح عبر التاريخ الإنساني مكانةً و قدسيةً و تأثيراً متدّ من النخبة حتى العامة، و هو ما يدعوننا اليوم إلى الخروج من ألواننا للوحة التي التصقنا بها طويلا لفرط عشقنا لهذا الفن العريق، لننظر إليه من مسافةٍ كافيةٍ تساعد في بناء فهمٍ جديدٍ يؤدي إلى معرفة أسباب ما آليته الوضع الرّاهن للفن المسرحي.

### 3 إنتهاك العلامة وسرقة الواقع في مسرح ما بعد الدراما -

Dr. Marwa Mehdi Aabidou (Allemagne)

يرى هانز ليمان المنظر المسرحي الألماني، ومؤسس « مسرح ما بعد الدراما» على المستوي التنظيري، أن المسرحيات الحديثة خلقت إشكالية بي تلقي المتفرج للعلامات المسرحية، لأنها أصبحت تحيل العلامات للواة المعاش ولا تقلده، مما خلق إشكالية تأويلية جديدة يي علاوة المسرح بالواة، يقدر كان المسرح الدرامي ممثلا لواة ما، يحاول بكل أدواته أن يعطي تفاصيله من خلال شفرات وعلامات يمكن للمتفرج يهملها، على العكس من مسرح ما بعد الدراما الذي تحول ييه المسرح إلى شكل مختلف تماما لا علاوة له بصور الواة، كوان المسرح الجديد سرق الواة منكما يقول هانز ليمان . - - « سرّة الواة » المتفرجين من هذا المنطلق التأويلي يود البحث المقدم النظر يي خصوصية مسرح ما بعد الدراما، على المستوى الإصطلاحي والإبداعى، من خلال رصد النقاط التالية:

- شكل المسرح الجديد الذي أسماه ليمان «ما بعد الدرامي».
- تحولات العلامة وطبيعة الإستقبال الخاصة للعلامات يي مسرح ما بعد الدراما.
- إعادة توزي السلطة بين عناصر العرض الما بعد درامي وإنتهاك الشكل الهرمي يي المسرح الدرامي. -
- مسرح ما بعد الدراما بين الشكل الإحتفالي عند (هانز ليمان) والأدائية/ الفرجة عند (بيشر ليشتن).
- تحولات العلامة بين هنا/ الآن العرض و«سرّة الواة».
- مسرح ما بعد الدراما كحدث إجتماعي وحالة طقسية.

وذلك للإجابة على السؤال الذي أثار جدلا كبيرا يي أوروبا بعد إنتشار مصطلح ليمان «مسرح ما بعد الدراما»:

هل يمثل مسرح ما بعد الدراما مفهوما إصطلاحيا أم نظرية نقدية؟؟

### 4 ديالكتيك الهزء والتقدیس للطقوس والأشارات والرموز -

Dr. Karim Rachid (Suède)

تسعى هذه الدراسة الى تتبع آليات عمل الأشارات والصور والرموز المستمدة من الطقوس والشعائر في جسد العرض المسرحي المعاصر . وذلك عبر الخطوات التالية:

1- تحليل ميكانيزم أنتاج وعمل الطقوس والأشارات في المجتمع والحاجة إليها بوصفها فعالية مرتبطة بنزعة الإنسان للتفكير والتأمل .

2- تفكيك بنية الطقس والشعائر القدسية الى وحدات وتحليلها ودراستها ككيانات مكتفية بذاتها ثم إعادة دراستها بوصفها علامات مسرحية.

3- دراسة التأثير الجمالي للأشارات والرموز والعلامات الطقسية في العرض المسرحي بوصفه حقلا دلاليا كثيفا تتفاعل فيه كل الموجودات وتتظم بسياقات مختلفة . فيشكل بعضها علامات أيقونية (صورية) وأخرى أشارية ، وأخرى رمزية .

للقوس والشعائر مستويات متنوعة يتصل بعضها بالخرافة وبعضها بالدين وآخر بالحاجة الاجتماعية والنفسية للتعاطي مع الآخر ، فكيف يحيل فن المسرح جميع المفردات المستعارة من الطقوس الى علامات ودلالات رغم تباين مستوياتها ؟ وكيف يقوم بتطويعها لتأدية وظائف مغايرة عن تلك التي تؤديها في الواقع مما يجعلها تكف عن التعبير عن ذاتها لتمثل كينونة جديدة يملها عليها وجودها في نسق معرفي جديد يمثله العرض المسرحي ، مما يحيلها الى علامات مسرحية محضة فترتقي الى مستويات جمالية جديدة.

ولكي لا تقف هذه الدراسة عند حدود التنظير المحض تتكأ على الأستشهاد بتجارب مسرحية من المسرح الأوربي الحديث وأخرى من المسرح العراقي المعاصر الذي سعى لأستثمار التعازي والطقوس الحسينية في العروض المسرحية ، فهل نجح في ذلك أم أنه وقع في مطب الأنكفاء الى الشعائر ومظاهر التعزية . من المسرح العالمي نتتبع الملامح الرئيسية في مسرح جيرزي غروتوفسكي وتجاربه في أنتاج مسرح طقسي . وما عناه في الأختزال الأشاري المقترن بتعدد وظيفة الأشارة والذي يعطينا حقلا أشاريا مكثفا يتسم بالثراء الدلالي ليحيل الحيز المسرحي الى نوع من الأمكنة المعدة لممارسة الشعائر الروحانية ، أي الى ما يشبه الصومعة الصوفية ، وذلك بقصد تحرير الطاقة الروحية للعرض والمتلقي معا .

إن قسطا كبيرا من عمل غروتوفسكي كان منصبا على مواجهة الأعراف والطقوس التي أفرزها المجتمع من خلال الدين أو الخرافة ثم أحوالها الى نوع من (التابو Tapoo المحرم ) وأختزنها في العقل الجمعي . فعمل غروتوفسكي الى تهشيم قداستها وإعادة انتاجها بصيغ جمالية جديدة لتحريك المدركات الساكنة في ذهن المتفرج . فكيف نستفيد كمسرحيين عرب من تلك التجربة في تعاملنا مع ذلك الكم الهائل من الطقوس والشعائر الذي تزخر به ثقافتنا العربية بتنوعاتها المختلفة وكيف يمكن لنا تخليصها من وطأة السكون والتكلس الذي يفقدها جلالها الفني ويحيلها الى مظاهر بديهية ، وكيف ننجح في تخليصها من متصلاتها السلفية وألحاقها بدلالات مستحدثة ، أو أنشاء رموز جديدة تكون لحظة انتاجها فنيا هي لحظة بدء تاريخها الدلالي عبر تعريضها لديالكتيك الهزء والتأليه ؟

## المسرح والطقوس التعبديّة في الديانات السماوية والوثنية القديمة... - 5

Dr. Habib Mounsi (Sidi Bel Abbès, Algérie)

لقد قدمت لنا الدراسات الأدبية والنقدية المسرح على أنه نشاط أدبي، واستندت في ذلك إلى ما نقلته من كتب أرسطو في تعقيده للتراجيديا والكوميديا، ولم تشأ هذه الكتب أن تشير من قريب أو بعيد إلى حقيقة النشاط المسرحي الأول على أنه نشاط ديني تعبدي، سواء استند إلى دينات سماوية أو إلى بعض بقاياها في الذاكرة الشعبية، أو ركن إلى طقوس وثنية كانت تقام في المعابد التي تقدس فيها كائنات، وأصنام، ومسميات من اختلاق القبائل والشعوب.

إن الصورة التي تحدث بها أرسطو وغيره عن التراجيديا والكوميديا تبدو حديثة جدا إذا ما قورنت بالقصص التي كانت المسرحيات ترويهما في عروضها ونصوصها.. وكأن المسرح كان قد انتهى في عهد أرسطو - بعد كثير من التهذيب والتحول- إلى نظام فرجة يقصده الناس للعبرة وليس للتعبد. ومن ثم أخذ شكله الأدبي والفني. غير أن الناظر إلى أحوال المسرح في تلك النصوص القديمة وإلى موضوعاتها يشهد أن المسرحَ إنما هي عملية لتجسيد طقوس وثنية في معبد من المعابد بأيدي كهنة يدركون أنهم يقدمون فصولا من الحياة كما يريد لها الرب المعبود، أو كما تتدخل فيها الآلهة المتصارعة. ومن ثم كانت المراجعة في هذا الباب واجبة اليوم لندرك جوهر التحولات التي لحقت بالمسرح وأبعده عن منبته ليصير بين أيدي الناس اليوم خطابا اجتماعيا، أو سياسيا، أو أيديولوجيا.. يحاول أن يقنع المشاهد بوجهة نظر وحسب.. تحاول هذه الورقة تقديم تصور مختلف عن المسرح من وجهة إثنية...

## المسرح والمقدس ثلاثة وجوه وأقنعة -6

Dr. Abdelkrim Ali Djawad (Sultanat d'Oman)

ارتبط المسرح في نشأته الأولى بالأسطورة بكل ما تحمله الأسطورة آنذاك من بعد عقائدي وطقوس مقدسة وأسرار كامنة وعوالم كهنوتية وعجائبية قد لا تخضع لمنطق الواقع العملي ولكنها تتناغم مع ما يختزل المرء في داخله، عقله الباطن، من رغبات وشهوات ومخاوف وكوابيس ومشاعر ملتبسة مرتبكة.

التقديس التي جابهت المسرح تاريخيا ومعاصرة في ثلاثة محاور رئيسية:

التقديس المرتبط بالفكر الديني. التقديس النابع من الأيقونة التراثية أو التاريخية. التقديس من منظور العرف والعادات والتقاليد.

مسرح ما بعد الدراما وإشكاليات البحث عن أشكال ومضامين جديدة -7  
Dr. Seid Hafedh Ali Rajeb (Egypte)

كانت نكسة 1967 بداية للسؤال عن هوية المسرح العربي ولذلك طرح السؤال نفسه على مستوى الشكل والمضمون ؟ وإذا كان لدينا هذا المسرح حقيقة فلماذا حدثت النكسة ولماذا ضاع الجمهور بين الوهم وبين الحقيقة ؟ وبدأ في تجربة البحث عن هوية المسرح في أشكال متعددة منها مسرح الشارع ومسرح الأجتياز(مسرح الجريدة ومسرح القصة القصيرة والمسرح والفن التشكيلي والمسرح التجريبي والمسرح الطليعي ثم البحث عن شكل المسرح وتوظيف التراث العربي بما يكتنزه.. ثم البحث عن طاقة امل في مسرح الطفل .. هي تجربة ذاتية استمرت خمسين عاماً في المسرح





المحور الثاني:  
الطقس والمقدس في بعض التجارب الغربية.

**Thème2:**

**Le rituel et le sacré dans les différentes  
expériences du théâtre occidental**



## أداء الممثل الجسدي في المسرح المعاصر المسرح الراقص نموذجاً -8

Dr. Nawal Ben Brahim (Maroc)

عرف أداء الممثل تطورا ملموسا في العقود الأخيرة مما فتح آفاقا واسعة أمام المخرجين. مهد لهذا التطور رواد المسرح الحديث كادولف آبيا وكوردون كريغ وميرخولد وارطو واجينييو باربا وكرتوفسكي. ولقد بلغ هذا التطور أوجه في المسرح الراقص حيث طور إمكانيات الجسد التعبيرية وأمط السلوك الحديثة عن طريق كشف لغات جديدة تخص الجسد مثل التشكيل الحركي والمعمار الحركي وشعرية الحركة، ساعيا إلى تقديم عروض تجمع بين الأداء الحركي والإيمائي والرقص من أجل بث خطاب فني شامل يسمح بتعددية القراءة والتأويل.

ولقد ارتبط المسرح الراقص بجذور المسرح القائم على الطقوس البدائية، فحاول تحويل المادة الخام - جسد الممثل- إلى مادة درامية عبر تطويع تعبيره الجسدي لأنه يضم لغتين داخلية وكونية، وعبر اعتماد الحركة والإيماءة اللتين تنطويان على حمولات طقوسية ورمزية تؤثت وجوده، ويبني بهما عامله العلائقي.

وبذلك تمكن المسرح الراقص من استعراض تاريخ الجسد الانساني ودلالاته ورموزه وإيقوناته عبر تاريخ الحضارة الانسانية، ساعيا إلى تحرير الجسد من الطابوهات المتوارثة عبر قرون طويلة والمفروضة على الانسان والتي اتخذت الجسد محورا لها.

فعاد إلى روح الرقص البدائي حيث كان يحاكي الجسد الواقع بكل طلاقة وارتجال ليعرض مشاعر الحب والكراهية... ومظاهر الصراع والمطاردة والاحتفال..... بدافع تفرغ الطاقة الانسانية أو السيطرة على القوى الطبيعية الغامضة بحركات طقسية إيقاعية (رمزية وتعبيرية) أسست الرقص المسرحي في شكله البدائي. فاستلهم منه فكرة تحرير الجسد والتركيز على الإحساس والتوتر الدرامي والصورة، هذا التحرير الذي لا يتخذ الحلم منطلقا له ، بل يتكئ على التكيف مع الواقع المفروض؛ كما استلهم منه الجمع بين الرقص والحركة والإيماء والإيقاع

عمل المسرح الراقص على الاهتمام بالتعبير الفردي للمؤدي واتخذة ماد خامة لبناء الأداء في العرض من اجل إطلاق العنان لرغبات الجسد الدفينة منطلقا من طرحين اساسيين: هما لماذا يتحرك الجسد الراقص؟ وماذا يحرك؟ فكانت الإجابة تختلف حسب المنطلق المعتمد: الاداء التعبيري من الداخل إلى الخارج، اولاداء التعبيري من الخارج إلى الداخل.

ستتطرق المداخلة إلى الأداء التشكيلي في المسرح الحديث (أبيا وكريغ)، وإلى الأداء التعبيري في المسرح الفقير من خلال إبراز دور الطاقة التعبيرية. وستتخذ هتين النقطتين توطئة للمرور إلى الحديث عن بعض تجارب المسرح الراقص المعاصر سواء تلك التي تعتمد الأداء التعبيري من الداخل إلى

الخارج والتي اهتمت بالجسد الحر وحركاته الاإرادية للاتقاط مظاهر اللاوعي الجسدي، فأضافت مفردات تقنية في المسرح الراقص أهمها الارتفاع والتوازن والدينامية. أم تلك التي اعتمدت الاداء من الخارج إلى الداخل والتي تنطلق من خبرات الجسد الاجتماعية وتطورها إلى مجموعة من الحركات الجسدية والصور.

وستنحو المداخلة إلى تحليل مسرحية مقهى مولير لبينا باوش لانها خاضت غمار الثورة التجريبية من اجل تجريب تشكيل أدائي جديد، حيث محت الحدود الفاصلة بين المسرح المنطوق والرقص والموسيقى، فطورت المسرح الراقص مؤمنة بان تفاعل جسدي الممثل والكوريغراف يحرر الطاقة التي تعطي الاداء الحضور والحيوية ودينامية الإيقاع، كما تمده بالتحول الدينامي للا محدود. ومن هنا ستبرز المداخلة العوامل المؤسسة لطقوسية العرض من خلال تفاعل اداء الممثل والكوريغراف وشعريته، وعلاقتها مع الموسيقى والفضاء السينوغرافي.

## **9- *Rituels et sacralité dans le théâtre d'Harold Pinter***

Soraya Granadi (France)

Proposition de communication : Harold Pinter, Prix Nobel de littérature 2005, est l'un des dramaturges européens les plus controversés des cinq dernières décennies. Son théâtre est souvent décrit comme étant ambigu, énigmatique, et appartenant au registre de l'absurde. Bien que nous ne soyons pas complètement d'accord avec cette dernière assertion pour des raisons inhérentes à l'essence même de son théâtre, il nous paraît évident que la répétition, le langage tautologique, les silences et la pantomime font partie d'un rituel désincarné menant à la désacralisation du sacré.

La ritualisation de l'action dramatique constitue chez Pinter une modalité de structuration de l'espace scénique. Dans *The Caretaker* (Le Gardien, 1960), Aston personnage errant à la recherche d'un espace structuré, fait de sa quête un rituel verbal répétitif qui l'empêche d'atteindre sa «terre promise», Sidcup. Aston doit s'y rendre afin d'y retrouver son identité, sauf qu'il est question d'un non-lieu, un espace hypothétique: c'est la mystification d'un lieu désacralisé qui ne sera jamais représenté.

Si dans *La Paix d'Aristophane*, la navette permet à Trygée de ce hisser au niveau des dieux antiques, mettant ainsi mortels et divinités sur

le même plan - le planché des hommes aboutissant ainsi à l'anéantissement du sacré religieux par la comédie - il convient de dire que dans *The Dumb Waiter* (*Le Monte-plats*, 1957) l'instrument qu'est le monte-plats a une fonction symbolique s'assimilant à cette même navette afin de communiquer avec le monde du «divin» mais qui ne permet jamais de l'atteindre: les hommes ont usurpé la place de Dieu. Accessoire rituel, voire totémique, le monte-plats ancre l'action non dans un sacré religieux mais dans une sacralité théâtrale, donc humaine, où le divin ne peut être représenté.

À travers l'étude des deux pièces citées, ainsi que certaines autres appartenant à l'œuvre de Pinter, nous allons tenter de démontrer que bien qu'il soit question d'une sacralité humaine dans ses pièces, l'origine des rituels constitutifs de son art demeure fondamentalement religieuse. C'est cette origine judaïque qui empêche la représentation du sacré sur scène, aboutissant à l'immolation de la victime sacrificielle dans un hors-scène dédramatisé.

## 10- تجربة المقدس في مسرح الشمس (نماذج تمثيلية )

Dr. Abdelwahed Bnou Yassir (Maroc)

العلاقة بين المقدس و الطقس و المسرح علاقة مركبة و منفلطة باستمرار، منذ التجارب البدئية الأولية إلى اليوم. فإذا كان تعريف المقدس في الدراسات الأنتروبولوجية التقليدية قد ارتبط لزمن بالدينوي و الدنس، و كان عماد الطقس و روحه هو التكرار، فإن هذه المفاهيم الثلاثة - المقدس و الطقس و المسرح - لم تعد لها نفس الدلالة و المدلول. لم يعد مفهوم المقدس اليوم هو نفسه الذي تجده في الديانات الإحيائية العتيقة أو حتى التوحيدية، كما ان الطقس لم يعد هو تلك الشعائر و الممارسات المتمركزة حول إله / آلهة بهدف التقرب منها أو التيمن بها، أما مفهوم المسرح بصيغة المفرد، فلم يعد يتسع لكل الممارسات و الأشكال و الصيغ المتعددة التي لم تكف عن التكاثر و التعدد و التنوع على امتداد خمسة و عشرين قانا، حتى أصبح البعض يتساءل هل للمسرح "وجود"؟...

تدعونا الموضوعة المعروضة علينا هنا إلى الوقوف على المفاهيم أو المكونات المشكلة لها، و مراجعتها و إعادة تحديد دلالاتها في ضوء تجدد النظريات حولها، و تحولات الممارسة المسرحية ذاتها، مع ما تقتضيه ذلك من استحضار لتجارب جديدة، و تجاوز للخطابات النظرية التكنولوجية و الجمالية التقليدية المتقادمة، و سنحاول في مساهمتنا المقدمة، هنا، إعطاء أمثلة مسرحية محددة و مخصصة على ذلك (مسرح الشمس)...



## 11- جدلية المسرح والمقدس (مسرح آرتو الماهية والتقنيات والفنيات)

Dr. Mansor Amiera (Jordanie)

تبعث الحياة في المسرح عبر العصور، بدءاً من جذوره الأولى إلى حالة جديدة من التأسيس؛ لتدب في المسرح حياة جديدة. لذا، فإن مسيرة المسرح بدأت ضاربة جذورها في عمق التاريخ. تلك البدايات الأولى التي كانت قبل تاريخ المسرح الإغريقي الذي نرجعه عادة إلى ما يدور حوالي عام 500 ق. م. وبقي المسرح يتعالى دائماً بالبحث عن حياة تجديدية مهما شهد من حالات انكسار. وحالات الانكسار تلك، قد يصح لنا أن نقول عنها ليست عيباً أو شؤماً على المسرح، بقدر ما هي حالة تبين عن رؤى جديدة، بفعل الحركة الزمنية التي لا تتوقف. وهكذا سار المسرح بتعاقبية زمنية، وهذا لا يعني أنه لا يتغيا الرجوع لاستلهام الماضي، بل ما فعله استلهام الماضي، وهو يبحث عن حالة يقينية تخرجه من الجمود. ومضى المسرح من اليونان إلى الرومان إلى العصور الوسطى، ثم عصر النهضة، ثم القرن التاسع عشر، والقرن العشرين، وها نحن نتحدث عن المسرح الحديث ومسرح ما بعد الدراما.

إن التجربة المسرحية الطقسية بدأت من اليونان وهي تستند إلى عبادة ديونيسيوس، والمسرح الذي يتركز أيضاً أو يستمد رؤيته من الملحمة، يعبر عن المثل، وتلك المثل هي المقدس، ثم إن التطهير في التراجيديا له علاقة بالمقدس، ويسير المسرح بتشكّل جديد هو المسرح الديني في العصور الوسطى، وبعد ذلك في عصر النهضة استلهم الغرب المسرح اليوناني مرة أخرى، وهكذا برز مسرحيون جدد، ونقاد مسرح جدد مارسوا الإخراج المسرحي والتمثيل والنقد. فأرتو إذا ما رأى أن المسرح الغربي قد وصل أو سيصل إلى طريق مسدود، فكر بتطعيم المسرح برؤى جديدة تمثلت بالطقس المسرحي، والكيفية التي يشتغل عليها مسرح آرتو، وما هي الماهيات، وما هي التصورات التي تمثل المسرح الأفضل، والذي يجب أن يسود، فتأثر بالمسرح الشرقي، والمسرح الشرقي بدأ طقسياً ومقدساً، وبريخت يرى رؤية جديدة للمسرح ويتأثر بالمسرح الشرقي أيضاً، وغروتوفسكي كذلك، وبيتر بروك المعاصر يتأثر بالمسرح الشرقي، ليلتقي المسرح في كل بقاع العالم، لأن المسرح يجب أن يكون لكل العالم، ويمثل العالم، ولا يمثل جهة ما أو قارة ما، بل يمثل الإنسان أولاً وأخيراً.

لذا، فإن أهمية الدراسة تبين عن فحواها المتعلقة بجدلية المسرح والمقدس الجذور والتطورات التاريخية، لما للمسرح من حضور إنساني دائماً، ولذا، فإن المسرح انشغل في الفترة الأخيرة كمسرح حديث ومعاصر، باهتمام كبير بالطقس المسرحي. والمسرح الأوروبي تأثر كثيراً بالمسرح الآسيوي، مثل آرتو، بريخت، وغروتوفسكي، وبيتر بروك... تبقى هناك رؤى تختلف وتقترب من بعضها بعضاً، في ما يخص المسرح والطقس والمسرح والمقدس، وهذا بالتالي، يرجع إلى بعد أنثروبولوجي بشكل عام، واثنوجرافيا بصفة خاصة. ويبقى، أن المسرح يتركز دائماً على بنيته الإنسانية، ويحاول صياغتها دائماً، لأن المسرح وبتعريف بسيط هو الإنسان. والمسرح والطقس يبقى يفتح باستمرار، لأن المسرح دائم التواصل والبحث. ولذا، ستكون الدراسة تحت العنوان الرئيس الذي ذكرته في المحور الأول جدلية المسرح والمقدس (مسرح آرتو الماهية والتقنيات والفنيات). وكان مسرح آرتو الدور الأبرز بتجديد المسرح الغربي، وله الأسبقية، وقد امتاز برؤى تجديدية مهمة في البحث المسرحي، وتبدو كبنى جمالية فضلى. وستكون هناك جملة من المراجع التي تثرى البحث.

المحور الثالث:

الطقس والمقدس في المسرح العربي و الإفريقي

**Thème3:**

**Le sacré dans le théâtre afro- arabe**



## تمثيلات المقدس في المسرح العربي الحديث، من التأصيل إلى الكتابة الدرامية-12 Dr. Said Ennaji (Maroc)

يتعلق الأمر بالبحث في مسارات المسرح العربي الحديث وكيفية تمثيلها لتجربة المقدس على مستويين:

الأول على مستوى الفكر النقدي من خلال التنظير للتأصيل في المسرح، وهيمنة مفهوم «استعادة الأصول» أو «الحنين للأصول» على اقتراحات تنظرية هامة في المسرح العربي، من اقتراحات يوسف إدريس إلى سعد الله ونوس رغم بعد فكر هذا الأخير عن الأول.

الثاني على مستوى الكتابة الدرامية، حيث استثمر المسرح العربي تجارب مقدس متنوعة، مثل مقدس الشرق القديم (بن سالم عمر في مسرحية عشتاروت مثلا) أو المقدس اليوناني (أوديب للحكيم أو الحداد يليق بأنثيغون لرياض عصمت). ولكن المسرح العربي عرفت تمثيلات أخرى للمقدس عبر قنوات مختلفة أهمها استثمار التراث سواء من خلال استعادته في الكتابة الدرامية (مثلا مسرحية البساط للطيب الصديقي، أو قاضي الحلقة للطيب لعلج، أو الاجواد لعبد القادر علولة) أو من خلال الاعتماد على التراث الثقافي الشعبي لاقتراح أسلوب مسرحي قائم يهدف إلى التواصل الفعال مع الجمهور، وهنا نتوقف عند تجربة عبد القادر علولة في أسلوبه المسرحي.

## المقدس والطقسي في المسرح الاماراتي - 13

Dr. Mustafa Md Sid Ahmed (Soudan)

من رحم الطقوس والاساطير نبعا المسرح الأوري... وفي مسرحنا العربي كانت العودة للجذور والبحث فالاساطير والطقوس ملمحا من ملامح البحث عن مسرح بصيغة عربية.. المسرح الاماراتي شكلت فيه الطقوس رافدا مهما من روافد استنبات

بذرة مسرح بهوية اماراتية متميزة . مع ظهور كتاب المسرح اسماعيل عبدالله وناجي الحاي وجمال مطروسالم الحتاوي مستلهمين للطقوس والاساطير المحلية .اختيارا واعيا ومقصودا...

في ظلالتغيرات العاصفة التي واجهها المجتمع الاماراتي وهو ينتقل بخطوات متسارعة من البداوة الى الحدائة شكلت الثقافة والاداب والفنون حائط الصد الاول فمحاولة تاكيد الذات والهوية وكانت العودة الى الماضي والبحث في الطقوس والممارسات الاجتماعية بعدها الواقع والروحي وضمينها في النصوص والعروض المسرحية

في بحثنا عنالطقوس في المسرح الاماراتي تناولنا ثلاثة نماذج الاول طقوس السحر في نصوصوعروض سالم الحتاوي واسماعيل عبد الله وناجي الحاي والثاني نموذج الزارفينصوص ناجي الحاي ومحمد العامري وسالم الحتاوونموذج الطقس البحري القفال في عروض محمد العامري وجمال مطر

وختاماً توفقنا امام بعض الملاحظات العامة مثل توسل كتاب المسرح الاماراتي بالطقوس فسيبل تأكيد الذات والهوية وبوزر الممارسات الطقسية في المسرح الاماراتيمقارنة مع الشعر والرواية والموسيقى وتميز الطقوسالامارتية في المسرح بالبعد الاجتماعي وخفوت البعد الديني

## حضور مسرح ما بعد الدراما وتجلياته في تفكيك سلطة الخطاب السائد (في الثقافة - 14 المصرية)

Dr. Md Samir El Khatib (Egypte)

تنطلق اشكالية الورقة البحثية من رصد علاقة مسرح ما بعد الدراما في الثقافة المصرية، وتؤسس هذه الاشكالية فرضية وهي أن دخول تيار مسرحي جديد في بنية ثقافية مغايرة عن البنية التي تأسس فيها يدخل في صراع ثقافي مع خطابات مهيمنة في هذه الثقافة الوافد اليها والتي تتحكم في انتاج وتلقي الخطاب المسرحي بصفة عامة. لأن التيار المسرحي الجديد مثل - مسرح ما بعد الدراما - قد يكون محمل بقيم وافكار تزلزل أركان الثقافة الوافد اليها وقد يسبب تصدعات في مفاهيمها واعادة ترتيب بعض العلاقات مثل العلاقة بين اللغة والجسد. لذا، قد يحمل مسرح ما بعد الدراما بين طياته ملامح الاعصار الذي يعري الأسس الراسخة من اسطوريتها وينزل بها من عليائها إلى أرض الواقع ليضحد شرعيتها الثابتة التي تعالت على تغيرات.

ويبدو أن هذا ما حدث في مصر مع تيار مسرح ما بعد الدراما الذي بدأ يظهر تجلياته في بداية تسعينيات القرن العشرين في مصر لكن تحت صيغ مختلفة الهدف منها الاهتمام بشعرية الفضاء المسرحي والتخلص من ثقافة الكلمة المؤسسة لثقافتنا .. من ثم يهتم الباحث برصد خطابات العروض المسرحية التي تنتمي لمسرح ما بعد الدراما وعلاقتها بالخطاب الثقافي وتعامله مع السلطة المهيمنة في مصر. مع تطبيق على العروض التالية عرض تحية حليم لوليد عوني، وحيث تحدث الاشياء لمحمد شفيق.

- 1- مفهوم الجسد في مسرح ما بعد الدراما
  - 2- جسد العرض وعلاقته بجسد العالم
  - 3- العرض المسرحي وموقعه الجسدي
- ا- الاداء الثقافي  
ب- الاداء الفني

حدود المقدس و المندس في مسرحية « لا تقصص رؤياك » لآسماعيل عبدالله -15  
Dr. Djamila Mostapha al-Zekai, (Oran, Algérie)

إن التعارض فيما بين المقدس والمندس لا يترجم على أنه تعارض فيما بين الواقعي والخيالي كما يعتقد بعض مؤرخي الديانات عادة، لكنهما مشاركة في الواقع ما فوق الطبيعي مع الواقع الطبيعي المتموقع بوسطه الكوني. ولذلك يظل رجل الدين على حاله في عوالمه المقدسة، حيث تقام الحفلات الدينية على أنها تظاهرات جلية لروحانية يعيشها كل مؤمن في الفضاء المقدس. مع أن أول تعريف للمقدس مفاده أنه يتعارض مع المندس، علما أن التعارضات بينهما لا تعد ولا تحصى وهي مؤقتة...

كثيرا ما لا يتجرأ الباحث العربي على دراسة المقدس بالمندس علاوة على أن المقدس يكون موضع مهابة؛ خشية منه خدش المعتقد الديني والمساس به. وقلة قليلة تتجاسر لتخوض غمار هذا المجال المحفوف بهالة من الحيطة والحذر.

وإذا تعلق الأمر بالطقس فإنه كثيرا ما يتماهى مع فضاءات المقدس والمندس ليشهد وتيرة المقدس على حساب المندس فيدعم فكرته الرئيسة ويسعر خده للمندس باحتفاء له خصوصيته...

تناشد هذه الورقة إلى تقصي ومعاينة هذه الأطراف الثلاثة (مقدس ومندس وطقس) مسرحية " لا تقصص رؤياك" من تأليف اسماعيل عبد الله وإخراج محمد العامري. كما أنها ستسائل عملية مسرحيتها واستقصاء عوالمها المتخيلة، وكيفية مرورها إلى الخشبة العربية فتحتفي بها بغض النظر عن الحساسية والاحتراس والحرازة التي يقابل بها المتلقي العربي مثل هذه المواضيع...

وهذا ما يثير ثلة من الأسئلة الجوهرية ومؤداها: كيف تصرف الكاتب مع النص القرآني فسخره لعالم الأيقونات المشهدية، فمرر الرسائل الهادفة التي من شأنها أن تستكنه الواقع السياسي وتكاشفه بجرأة المتفرس بعوالم السياسة والفن المسرحي؟؟ ثم كيف تمكن المخرج من أن يبقى أمينا على النص الدرامي فيُمتنع هذا المتلقي الذي ما كان ليقبل بوصول هذا الخطاب المقدس إلى الخشبة، فيحمل مؤشرات ورموزا لها أبعادها وإيحاءاتها التي بلغت رسائل الكاتب بتبئير إخراجي وبآليات تتهاك تعبيرية وتبنيهيية وتقريبا شديدة اللهجة عبر طقس ومقدس ومندس؟؟... وثمة أسئلة إشكالية حصيفة أخرى ستكون هذه الورقة مسرحا لها لتعمل على تفكيك العرض المسرحي، مسائلة أدق بناه بغية بناء نص نقدي لعله يكون في مستوى النصين (تأليفا وإخراجا)...

## أبو الفنون و الطقوس وسؤال الهوية: المسرح السوداني نموذجاً -16

Dr. Issam Abou El Kassem (Soudan)

سأنتطرق في مداخلتني إلى المحاولات التي بُذلت من طرف مسرحيين سودانيين، في مواقيت مختلفة، لاستثمار وتوظيف الممارسات الطقوسية المحلية، بحركاتها و ألبستها وأكسسوراتها ومناخاتها، في إطار سعيهم إلى توطئتهم المسرحية السودانية ونيلاً لاعترافة كوسيلة إبداعية ومعرفية وسط الأهالي الناقمين، دائماً، على كلما يحيل إلى و يذكر بثقافة المستعمر.

وسأحاول في مداخلتني النظر إلى المظاهر والاستلهامات الطقوسية في بعض النصوص والعروض التي قدمت وتقدم في المشهد المعاصر للمسرح السوداني، وذلك عبر محورين:

أ/ تأصيل الممارسة المسرحية . ب/ سؤال الهوية الثقافية

## 17- *Le rituel dans le théâtre ivoirien .*

Dr. Weyer Acho (Côte d'ivoire)

Quel qu'il soit, le visage du théâtre ivoirien s'assimile à celui pratiqué à travers le monde.

Le théâtre ivoirien est influencé par divers courants ou esthétiques. Les plus connus sont le « Didiga » ou l'art de l'impensable de ZadiZaourou, la « griotique » de NiangoranhPorquet, le Kotéba de Souleymane Koly, le théâtre rituel de WerewereLicking et de Marie José Hourantier, le Duo-Théâtre de Martin Guedeba et Kwahulé KOFFI et le Mono-théâtre d'Ignace Alomo.

Malgré leur spécificité, ces différentes tendances qui remplissent indéniablement les fonctions universelles du théâtre, ont les mêmes sources d'inspiration : la société. Un substratmultiforme, complexe et contingent qui offre au théâtre l'opportunité de s'interroger et d'interroger les consciences sur nos valeurs culturelles et humaines. Dans ce contexte, quelle est la part réservée au sacré par les esthétiques théâtrales dans leur démarche artistique ?

Une problématique à laquelle nous tenterons humblement de répondre dans notre communication portant sur le thème : « Regard sur le sacré dans le théâtre ivoirien ».

المحور الرابع:  
الطقس والمقدس في المسرح الجزائري

**Thème4:**

**Le rituel et le sacré dans le théâtre Algérien**





جدلية المقدس و المندس في المسرح الجزائري ( مقارنة تطبيقية ) -18  
Dr. Hassane Tlilani (Skikda, Algérie)

مهاده :

لعله من المفيد أن نشير بداية إلى أن عملية توظيف البعد الديني في المسرح الجزائري يتحكم فيها عاملان متناقضان ومتصارعان.

لقد حاولنا في هذا المقال إجراء دراسة نعتقد أنها مستوفية لموضوع توظيف البعد الديني في المسرح الشعري الجزائري ، و لقد مكنتنا هذه الدراسة من الخروج بمجموعة من النتائج يمكن إجمالها كما يأتي :

- إن اهتمام المسرح الجزائري بتوظيف البعد الديني ، قد بدأ منذ البواكير الأولى ، و ذلك استجابة لظروف الجزائر و هي تكابد ويلات الاستعمار الفرنسي ، و هو ما جعل التوجه نحو توظيف البعد الديني يستجيب لتطلعات الحركة الوطنية الجزائرية ، و خاصة في مجال الحفاظ عن الهوية و الشخصية القومية للجزائر ، و هي تواجه سياسة المسخ و التنصير المنتهجة من قبل الاستعمار .

- إن الإنتاج المسرحي الجزائري المتجه نحو توظيف البعد الديني لا يتسم بالقلّة إذا ما قورن بالإنتاج العام في المسرح الجزائري، و مع ذلك يكاد - بهذه الصفة- يقتصر على إسهامات كتاب جمعية العلماء المسلمين الجزائريين ، حيث تفاعل في هذا الإنتاج هدفان ، هما الهدف السياسي من خلال مقاومة الاستعمار ، و الهدف التربوي من خلال تقريب الحوادث و المناسبات الدينية للناشئة الجزائرية ، و ذلك في إطار ما يمكن أن نسميه بالمسرح المدرسي .

- إن سعي المسرحيين الجزائريين إلى توظيف البعد الديني في مسرحياتهم قد جاء ليلبي هدف التمسك بالهوية العربية الإسلامية للجزائر في المقام الأول، و لذلك تميزت المسرحيات بالمبالغة في تمجيد الشخصيات و الحوادث و المناسبات الدينية الإسلامية في مواجهة المعتقدات الدينية الأخرى .

- إن رؤية المسرحيين من خلال توظيف البعد الديني في المسرح الجزائري ، قد اتسمت بنوع من السطحية ، بحيث إن الصراع الذي تشخصه المسرحية لا يكاد يتجاوز ثنائية الإيمان في مواجهة الشرك أو الحق في مواجهة الباطل ، دون الغوص في الأسباب الجوهرية الأخرى المحركة للصراع ، فأهداف الاستعمار الفرنسي للجزائر مثلا لم تكن دينية و ثقافية و حسب، بل لعلها كانت اقتصادية توسعية استيطانية في المقام الأول. كما أن المأساة الوطنية الجزائرية في عهد الاستقلال لم تكن لأسباب دينية ، بل لأسباب سياسية و مصالح اقتصادية في الأساس، و إن لبست نوايا دينية عقديّة .

- إن سطحية الرؤية - في بعض نصوص هذا التوجه - و انكفائها على المنظور الديني ، لم يمنع الكتاب عن محاولة إيجاد جسور تواصل بين الماضي الذي تصوره مسرحياتهم و الحاضر الذي تتناوله

بالتشخيص و المعالجة، فاستطاعوا بذلك توظيف البعد الديني كقناع للتعبير عن الواقع الجزائري.

- إن توظيف البعد الديني في المسرح الجزائري ، قد اتسم في الغالب بتغليب جانب الصدق التاريخي على حساب الصدق الفني ، فلم يكن تعامل المسرحيين مع التراث التاريخي للإسلام بحرية تقتضيها طبيعة الإبداع ، بل تعاملوا معه بنوع من التقديس ، إلى درجة توثيق بعض المعلومات في الهامش ، و هي ميزة عادة ما نجدها في التاريخ و ليس في الفن .

- إن الشكل المسرحي الذي غلب على المسرحيات الجزائرية التي سعت إلى توظيف البعد الديني ، هو المسرح الكلاسيكي بمميزاته التقليدية من احترام قانون الوحدات الثلاث إلى استخدام اللغة الفصحى ، مع الإشارة إلى أن هناك من حاول استخدام المسرح الشعري غير أن هذه المحاولة لم تجد نضجها مسرحيا -و خاصة عند أجيال ما قبل الاستقلال - و لم تكتمل بعد ، فهي لا تعدو أن تكون شعرا مسرحيا أكثر من كونه مسرحا شعريا و هو ما حاولنا توضيحه في إحدى فقرات هذا المقال .

## 19- مسرح الاغواط بمسرح الطقس كإحساس ومخبرية ما بعد الدراما

Dr. Haroun El Killani (Laghouat, Algérie)

مجموعة مسرح الأغواط مغامرة طقسية بروح عصرية و البحث عن أسئلة جديدة و ليس الإجابة عن أسئلة قديمة .

انطلاقا من أن كل تجديد هو نسبي و ثوابتنا قارة تخضع للموروث الديني ،، فهل نتمكن من مزج التجربة والخوض بها تحت سماء الانتقائية.هل سنتمكن بالمابعدية في الحفاظ على أملاكنا الإيمانية و تطويع قاعدة الانفلات من القبضة الأدبية للدراما بما أن الحدائثة أصلا مرتبطة بالإبداع و الوعي مرتبط بالحرية ، فهل يكفي التأمل لتحريك النفوس للقضايا بعد غطس التجربة في مسرح الطقس.هل سيتيح لنا الطقس الإحساس حقا و يقدم لنا المعنى في مسرح يختبئ وراء شكل المابعد تجربة بالصورة و الفيديو لإنتاج الفرقة و ردات الفعل

## 21- طقوس الديوان ومسرحة الجسد بمناطق الغرب الجزائري- دراسة في الأشكال

Dr. Lakhdar Mansouri (Oran, Algérie)

تعتبر الطقوس الشعبية و أخص بالذكر ظاهرة احتفالات الديوان بمناطق الغرب الجزائري جوابا عن علاقة الجسد الراقص بالمسرح و طاقاته التعبيرية و امتداده الأنثروبولوجي و الديني وحتى السياسي للتأكيد على حضوره في سلوكياتنا اليومية للوصول إلى الحقيقة...

تتطرق المداخلة إلى أهمية طقوس الديوان في مسرحة الجسد من خلال دراسة تطبيقية لمهارة الحركة أثناء الرقص وإمكانية تجريبها في المختبرات المسرحية المعاصرة.

## 22 - شعرية المقدس والمدنس في النص المسرحي المعاصر -

Dr. Salim Berkane (Sétif, Algérie)

سنحاول أن نقدم مداخلة موسومة ب: شعرية المقدس والمدنس في النص المسرحي المعاصر- دراسة لنص مسرحية«النخلة وسلطان المدينة»لعزالدين جلاوجي-بحيث سنقوم باستنطاق مختلف الأنساق النصية التي أطرت للخطاب والخطاب المضاد في نص المسرحية من منطلق الأبعاد الدلالية التي يُوّطرها خطاب المقدس والمدنس في ثنايا نص المسرحية الذي ينهض على أنساق الطقوس المتمفصلة ضمن الخطاب المهيم في نص المسرحية ومن ثمة تتحدد شعرية الخطاب الطقوسي للعمل المسرحي.

## 23 - جماليات الطقس في مسرحية ثاسليث نونزار (لمسرح باتنة الجهوي) -

Dr. Ben Aicha Leila (Sétif, Algérie)

لقد ارتبط المسرح الجزائري في نشأته بالتراث ارتباطا وثيقا ومنذ بداياته الأول ، ولاشك في أن المتصفح للريبرتوار المسرحي الجزائري سيقف على عدد هائل من المسرحيات التي كان التراث اهم مصدر استمد منه المسرحيون موضوعاتهم وأسقطوا عليه واقعهم ...ولعل الأساطير والمعتقدات التي توارثها الضمير الجمعي منذ عصور خلت قد فتحت المجال واسعا أمام المبدعين لاستغلال هذا الإرث الحضاري والفكري بما يحمله من طقوس ومعتقدات وعادات وممارسات .. ومن بين أوجه التوظيف التراثي في المسرح الجزائري استلهاهم الأساطير واستغلالها كلون من ألوان التراث الشعبي وهذا ما يقودنا صوب الحديث عن بعض التجارب التي سجلت حضورها بقوة من بينها القراب والصالحين لولد عبد الرحمان وتوظيفه لأسطورة حليلة العميا والأولياء الصالحين ،إلى جانب تجارب أخرى في ذات السياق كمسرحية (عشيق عويشة والحراز) ،وغيرها من امسرحيات اتي قامت عراها على التوظيف الجمالي والفني للأساطير الجزائرية في المسرح المعاصر.ولعل مسرحية ثاسليث نونزار لمسرح باتنة الجهوي هي إحدى المسرحيات التي عاجلت اسطورة إله المطر «أنزار» وقامت في شكلها الاستعراضي الفني على جملة من الطقوس التي لا تزال بعض القبائل في الأوراس وغيرها من المناطق تمارسها ، ولكن السؤال الذي يطرح نفسه هو كيف كان حضور الطقس ضمن هذا العرض المسرحي ، وماهي الجماليات الفنية التي تم إضفاؤها على الطقس في سياق هذا العرض ، وهل تم تشويه الطقس او تحويله أو تغيير معالمه؟ وما تأثير ذلك على الطقس الموروث في شكله وجوهه؟؟، ثم ما هي المبررات الفنية التي قد يستند إليها الكاتب أو المخرج للقيام بذلك.



**Notices Biographiques des conférenciers**

**قائمة المحاضرين**



**Professeur Djamil Aïssani**  
**Président du Colloque Scientifique International**



Djamil Aïssani, Mathématicien et homme de culture algérien. Avec la société Savante Gehimab Béjaïa (<http://www.gehimab.org>), il a été associé à l'organisation de plusieurs manifestations culturelles et artistiques d'envergure : Production de la pièce de théâtre pour jeune public «*Léonardo Fibonacci à Bugia* » (T.R.B.) et de la pièce «*Mashdaly Zwawi fi Tilimsan*», Commémoration du centenaire de la naissance de Cheikh Saddek El-Bedjaoui (Ahabab Cheikh Saddek El-Bedjaoui), création de l'espace débats du festival de Djoua (Association Djoua) et du Festival Culturel de la Musique et de la Chanson Kabyle (Maison de la Culture),... Il est Commissaire de la Méga - Exposition «*L'Age d'Or des Sciences en Pays d'Islam*» qui vient d'inaugurer le Centre National des Etudes Andalouses - Tlemcen (2012).  
E-Mail: [lamos\\_bejaia@hotmail.com](mailto:lamos_bejaia@hotmail.com)

**M. Omar Fetmouche**  
**Commissaire du Festival International**



Titulaire d'une licence en langue et littérature française et 1<sup>ère</sup> année magistère. Omar Fetmouche a donné ses premières pièces au Théâtre Régional de Béjaïa. En effet, c'est avec *Harf b'harf* (1986) que le TRBéjaïa a inauguré son ère professionnelle. S'en suivent *Hzam El ghoula*, et *Rdjal ya hlalef*, trois pièces qui installent le TRB dans une dynamique de création. En plus du T.R.Béjaïa, Fetmouche a collaboré avec le TR Batna avec deux pièces *Aouicha ouel haraz* et *Alam el Baouche*. Revenu en 2004 au théâtre Régional de Béjaïa ; Fetmouche a monté successivement *Fadhma n'Soummer*, *Wouhouch.com*, *Mashdaly Zwawi fi Tilimsan*. Omar Fetmouche est actuellement Directeur du Théâtre Régional Bouguermouh Béjaïa.  
E-Mail: [omarfetmouche@yahoo.fr](mailto:omarfetmouche@yahoo.fr)

**M. Brahim Naouel**  
**Coordonateur du Colloque Scientifique International**



Professeur de théâtre et d'histoire du cinéma à l'ISMAS ( Institut Supérieur des métiers des arts du spectacle et de l'audio-visuel ) Alger. Chef du département art du spectacle, puis Directeur de l'ISMAS (2008 – 2010). Conseiller au TNA (Théâtre National Algérien ) de 2004 à 2013 . Directeur artis-



tique au Festival National du théâtre Professionnel (2006 – 2013). Commissaire du Festival International de Théâtre (2009 – 2011). Adjoint du Chef de Département des Evènements culturels (Alger capitale de la culture Arabe 2007 ; Festival Panafricain d'Alger 2009 ; Tlemcen capitale de la culture islamique 2011). Membre de l'Institut Arabe de Théâtre ( Emirat Arabe Uni ). Membre ou président de Jury de plusieurs Festivals nationaux (Alger, Batna, Ain Témouchent, Annaba, Tizi Ouzou, Mostaganem, Médéa,...) et internationaux (Avignon, Edimbourg, Le Caire, Mekness, Damas, Sultanat d'Oman, Pékin,...).  
E-Mail : bnoualart@yahoo.fr



### Soheib Bencheikh (France)

De son nom complet Soheib Bencheikh el Hocine, intellectuel et chercheur en sciences religieuses, est l'un des musulmans libéraux les plus connus en France et en Europe. Français, de parents algériens soufis, il est né en 1961 à Djeddah, en Arabie saoudite. De 1995 à 2005, Mufty de Marseille nommé par l'Institut musulman de la Mosquée de Paris, il présidait le Conseil de réflexion et d'action islamiques (CORAI) et dirigeait l'Institut supérieur des sciences islamiques à Marseille (ISSI). Soheib Bencheikh est connu pour ses prises de position publiques en faveur d'un islam libéral.

### د. عبدالناصر خلاف منسق الملتقى



-دبلوم الدراسات العليا في الفنون المسرحية، تخصص: نقد/ المعهد الوطني  
العالي للفنون المسرحية - برج الكيفان الجزائر.

- مدير المركز الثقافي ، بشير الابراهيمى ، البوني ، عنابة و مدير عام لديوان  
الثقافة والسياحة ، عنابة. رئيس لجان التنظيم العليا لعدة ملتقيات و

مهرجانات وطنية وعربية ودولية ، آخرها المنسق العام للملتقى الدولي للكتاب العرب في المهجر بقرار من  
رئيس الجمهورية الجزائرية 2007

- أسفار الشاعر عبدالله بوخالفة - منشورات المكتبة الوطنية الجزائرية 2005  
التراكيب الشعرية / القصصية / الروائية:

- فائز بجائزة ابن بطوطة للأدب الجغرافي ، في مجال تحقيق الرحلات ، الدوحة ، قطر 2010

د. مشهور علي مصطفى (لبنان)

- أستاذ في الجامعة اللبنانية \_ معهد الفنون الجميلة.
  - مخرج ومؤلف مسرحي وممثل.
  - ناقد وباحث في مجالي المسرح وعلم الاجتماع.
- دكتوراه في الدراسات المسرحية والسينمائية، جامعة السوربون الثالثة، باريس.
- مسرحية أسود ع أبيض (1987- 1989) تأليف وإخراج.
- ترجمة مسرحية « أنتيغون » عن الفرنسية لبرتولد بريخت الصادرة عن المسرح



العالمي، دولة الكويت.

عضو لجنة التحكيم في مهرجان الخرافي للإبداع المسرحي، الكويت، عام 2004.

د. هزاع البراري (الأردن)

- هزاع ضامن عبد العزيز البراري من مواليد 5/4/1971، حسان /ناعور،
- يعمل مديراً لمديرية الدراسات و النشر/ وزارة الثقافة. ناطقاً إعلامياً لعدد من مشاريع وزارة الثقافة بالإضافة لعمله. عضو الهيئة الإدارية لرابطة الكتاب الأردنيين. عضو الاتحاد العام للأدباء والكتاب العرب. عضو مؤسس لفرقة طقوس المسرحية. عضو مؤسس جمعية حسان الثقافية.
- الجوائز: حائز على جائزة عويدات اللبنانية لأفضل رواية في الوطن العربي لعام 2001 م .
- الإصدارات: الجبل الخالد ( رواية ) 1993 م. أعالي الخوف (رواية) 2014م
- المسرح: كتابة عدد كبير من النصوص المسرحية. عضو لجان تقييم نصوص مسرحية. عضو لجان تحكيم مهرجانات مسرح.



البريد الإلكتروني : hbarari54@hotmail.com

د. د. مروة مهدي عبيدو. درجتين للدكتوراة. باحثة مسرحية وأكاديمية. الجامعة

الحرّة ببرلين، ألمانيا. Mahdy-Abidou Marwa

Obtaining a doctoral degree at the Faculty of Arts at Helwan University in Cairo and the University of Cologne, with the theme: "The implied audience in BertoltBrecht's Theater", with the grade: excellent. Employed as General Manager for the Non-government Association "Zatie.v.-Zentrumfürarabisches Theater und Interkulturalität Berlin". Member of the Editorial Committee of the first Arab Journal of Performance Studies. Book: "Metamorphoses in modern theater", issued by the Ministry of Culture, Cultural Institute of the Supreme Council for Education in Cairo. Award for the intercultural communication through theater art between Europe and the Arab world, Sharjah Theatre Festival, Department of Culture and Media, the United Arab Emirates. e-mail: marwaabidou@gmail.com



#### د. كريم رشيد (السويد)



- كاتب ومخرج مسرحي مقيم في السويد منذ 20 عاماً.
- عمل قبل هجرته من العراق مدرساً في قسم المسرح في جامعة بابل وجامعة بغداد / أكاديمية الفنون الجميلة .
- شارك في مهرجانات عربية وعالمية وقدم عروضه على مسارح مدن مختلفة من بينها ستوكهولم ، غوتنبرغ ، أمستردام ، فالنسيا ، بيروت ، بغداد ، عمان ، قرطاج ، القاهرة ، الأسكندرية ومالمو .
- حصل على جوائز في التمثيل والأخراج والكتابة المسرحية آخرها جائزة التأليف المسرحي لعام 2011 من الهيئة العربية للمسرح في الشارقة ، عن مسرحيته (( جئتُ لأراك )) .
- مخرج ومشرف فني في مسرح بلاحدود - السويد .
- مؤسس ومنسق رابطة (( مسرحيون عرب في المهجر ))
- يعمل حالياً كاتب وممثل في مسرح الدولة البلدي لمدينة مالمو في السويد حيث تُعرض حالياً مسرحيته (( I

(( cametooseeyou

E-mail: k.rashed@hotmail.se أو Karim.rashed@malmostadsteater.se

#### د. حبيب مونسى (الجزائر)



- أستاذ التعليم العالي بجامعة سيدي بلعباس / كلية الآداب واللغات والفنون، قسم اللغة العربية وآدابها.. تخصص في فلسفة القراءة وتحليل الخطاب وأنجز عددا من الدراسات المنشورة في كتب منها
- فلسفة القراءة وإشكالية المعنى. -القراءة والحدائثة.
- فعل القراءة... النشأة والتحول
- نظرية الكتابة في النقد العربي القديم. -نقد النقد.. المنجز في النقد العربي الحديث.

- نظريات القراءة في الفكر المعاصر.
- الواحد المتعدد.. النص الأدبي من الترجمة إلى التعريب.
- توترات الإبداع الشعري.
- شعرية المشهد في الإبداع الأدبي. -المشهد السردى في القرآن الكريم
- ترددات السرد في القرآن الكريم.
- مراجعات في الفكر والنقد والأدب وفي الرواية
- جلالته الأب الأعظم. -مناهات الدوائر المغلقة.
- مقامات الذاكرة المنسية.
- على الضفة الأخرى من الوهم.
- العين الثالثة.

البريد الإلكتروني: hab\_mounsi@hotmail.com

د. عبدالكريم علي جواد اللواتي (سلطنة عمان)

الدرجة العلمية: دكتوراه في الدراما - جامعة هول بريطانيا 2004م  
الوظيفة: مستشار الوزير للبحوث والدراسات الجامعة: وزارة التراث والثقافة  
البريد الإلكتروني: akarimaj@hotmail.com

د. السيد حافظ على رجب (مصر)

من مواليد 1948 محافظه الأسكندرية جمهورية مصر العربية. خريج جامعة الأسكندرية قسم فلسفة وأجتماع عام 1976/ كلية التربية. حاصل على الجائزة الأولى في التأليف المسرحي بمصر عام 1970.  
رئيس تحرير مجلة رؤيا والتي تصدر في مصر سابقاً -  
- عضو اتحاد الكتاب العرب  
- عضو اتحاد الكتاب المصريين  
- عضو نقابة المهن التمثيلية المصرية  
- عضو نقابة المهن السينمائية المصرية  
- عضو نادي القلم الدولي فرع مصر  
- مدير مركز الوطن العربي للنشر والإعلام رؤيا لمدة خمسة سنوات (سابقاً)  
- عضو شرفي في المنظمة الأمريكية للتربية المسرحية جامعة أريزونا (الولايات المتحدة)  
1987 دار آزال لبنان. 2003 المركز القومي للطفل.

E-mail: justhappy\_man2000@yahoo.com

د. نوال بن براهيم (المغرب)

أستاذة التعليم العالي بالمعهد العالي للفن المسرحي والتنشيط الثقافي - الرباط.  
دكتوراه الدولة تحت عنوان «الافتراض الجمالي بحث نظري في الإبداع المسرحي» -  
2007). رئيسة شعبة التشخيص المسرحي سابقا بالمعهد العالي للفن المسرحي  
والتنشيط الثقافي - الرباط. كتاب في ثنايا النص المسرحي مقارنة تحليلية للإبداع  
المسرحي، منشورات وزارة الثقافة 2013. رئيسة لجنة الجائزة الوطنية للثقافة  
الأمازيغية - صنف المسرح - 2008. رئيسة لجنة التحكيم لمهرجان فاس الدولي  
للمسرح الاحترافي - 2010. رئيسة لجنة التحكيم بمهرجان أكادير الدولي للمسرح الجامعي في دورته 12 -

2007

E-mail: naoualbenbrahim@hotmail.fr





### Souria Grandi (France)

Doctorante Arts du spectacle: théâtre. Laboratoire : H.A.R., Université Paris Ouest. Masters2 Identités Linguistiques et Transferts Culturels, Université de Nantes. Auteur de

« Les lieux asilaires dans le théâtre algérien d'expression française des années 1990 et des années 2000», in Frédérique Toudoire-Surlapierre et Florence Fix (dir.) Un théâtre en quête d'espace ? Expériences scéniques de la limite, Dijon: Editions Universitaires de Dijon, 2014, pp. 195-205.

E-mail : sirius03zg@yahoo.co.uk

### د/ عبد الواحد ابن ياسر (المغرب)

- أستاذ التعليم العالي في المسرح والانتروبولوجيا والنقد الحديث.  
- ناقد مسرحي وسينمائي .  
- رئيس سابق لقسم اللغة العربية و آدابها (1996/2008) بكلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة القاضي عياض بمراكش - المغرب.  
- مدير لوحات التكوين والبحث في سلك الدكتوراه والسلك الثالث (1996 - 2006).

- ساهم في تأسيس والإشراف على العديد من المهرجانات المسرحية الجامعية والاحترافية.  
- صدر له :

• عشق المسرح، دراسات نقدية، 188 ص، (2011).

البريد الإلكتروني: bnouyassir@yahoo.fr



### د. منصور علي محمد عمارة (الأردن)

كاتب باحث وناقد مسرحي من الأردن. حاصل على درجة الماجستير بالنقد الحديث. فاز بجائزة مسرح الطفل في دورتها الأولى 2009 عن الهيئة العربية للمسرح الشارقة. شارك في ملتقيات نقدية في مهرجانات المسرح الأردني: (يدير الملتقى، ناقد للعروض المسرحية). نشرت له كتب في النقد المسرحي: (دراسات مسرحية، المسرح الأردني البدايات،جماليات مسرح الطفل، العلامة المسرحية، تحولات في الفرجة المسرحية، فضاء المسرح العربي).

البريد الإلكتروني: mansoamair@yahoo.com





## Pr Said Ennaji (Maroc)

Pr. Said En-Naji is a professor at the university of Sidi Mohammed Ben Abdellah Fez Morocco, and the president adviser. he was incurred scientific and academic assignments, he is the director of the festival of university theatre in Fez, a judge in a number of festivals, and has contributed in many conferences and scientific seminars. He directed many projects of international cooperation and supervised several cultural workshops at the university. He is a playwright and a director of several university plays, and a writer of many books about the Arabic and Moroccan drama, one of his latest books has been recently published by the Arabic Theatre Institute under the title of 'Epic Drama and the East, revision of B brecht' [www.saidnaji.com](http://www.saidnaji.com) [snaji04@yahoo.fr](mailto:snaji04@yahoo.fr)

## د.محمد سمير الخطيب (مصر)

-مدرس الدراما والنقد بكلية الآداب جامعة عين شمس  
-عضو مؤسس للمركز المصري التابع للمركز الدولي للمسرح (iti).  
-عضو هيئة تحرير مجلة المسرح المصرية.  
-عضو اللجنة العلمية لمؤتمر فرجة التحولات، وتحولات الفرجة، المجلس العلمي للمركز الدولي لدراسات الفرجة  
بطنجة، المغرب 2013، 2014، 2015  
-شارك في العديد من المؤتمرات الدولية والمحلية.  
-كتابة النقد في بعض الدوريات العربية مثل (مجلة كتابات معاصرة (لبنان)، مجلة المسرح (الشارقة)، مجلة  
المسرح المصرية، جريدة اخبار الأدب، جريدة مسرحنا)  
-بيان الأعمال النقدية

## د. جميلة مصطفى الزقاي (الجزائر)

الوظيفة: أستاذة جامعية باحثة في النقد والترجمة  
- الدرجة العلمية: أستاذة محاضرة مؤهلة بقسم الفنون الدرامية، كلية الآداب  
واللغات والفنون، جامعة وهران.  
- عضو مقرر في لجنة التحكيم في المهرجان الوطني للإنتاج المسرحي النسوي  
بعنابة من 24 إلى 31 جانفي 2012.  
- ج- عضو في مخبر«أرشفة المسرح الجزائري وإنجاز ريبورتوار لرجال المسرح في  
الجزائر.2009/2010.



- د- «بنية الخطاب الروائي الجزائري المعاصر» تمّ اعتماد المشروع في 3/5/2009 وهو مشروع يدخل في عداد مشاريع البحث في العلوم الإنسانية والاجتماعية.

E – Mail : djemszegai@yahoo.fr



### Dr. Acho Yapi André (Côte d'Ivoire)

Plus connu sous le sobriquet de « ACHO Weyer » dans le milieu culturel ivoirien est l'un des transfuges de la griotique, une esthétique théâtrale ivoirienne,

Depuis 2000, ACHO Weyer préside aux destinées de la Fédération nationale de Théâtre de Côte d'Ivoire (FENATH). Il est le fondateur du Festival international des Théâtres sans Frontière (FITSAF) créé en octobre 1993.

Il a été l'un des panélistes de la deuxième édition du Festival panafricain d'Alger en 2009 (PANAF 2009) portant sur thème : « Le théâtre africain, entre modernité et tradition ».

E-mail : weyer225@yahoo.fr ou fitsaf@hotmail.com

### د. أحسن ثليلاني (الجزائر)

الدكتور أحسن ثليلاني ( TLILANI AHCENE ) كاتب و باحث و مترجم ، مختص في المسرح ، حاصل على عدة جوائز وطنية و عربية ، يعمل أستاذا محاضرا في الأدب بجامعة سكيكدة ، في رصيده الآن عشرة كتب مطبوعة ، موزعة على أقاليم المسرح ، و الدراسات النقدية ، و الترجمة ، و أدب الأطفال ، و تتمثل هذه المؤلفات المنشورة فيما يلي :

الثورة الجزائرية في المسرح العربي ( بحث أكاديمي فائز بجائزة عربية )

منشورات محافظة المهرجان الوطني للمسرح المحترف ، بإشراف وزارة الثقافة ، الجزائر 2008.

سر الحياة ، و الخط نقطة ( مسرحيتان للأطفال ) منشورات المؤسسة الوطنية للفنون المطبعية ، الجزائر

2009.



هارون الكيلاني (الجزائر)

a été récompensé au festival du théâtre arabe du Caire version 2014. Fait partie de la troupe théâtrale de Laghouat. Auteur de la pièce de théâtre "Physio-Chamaya", mise en scène par Haroun al-Kilani de la coopérative culturelle de Laghouat. A été présenté au TNA en 2012 ("le corps et la musique métal pour briser les tabous").



harounalkilani@gmail.com

د. أحميذة العياشي (الجزائر)

Ecrivain et journaliste algérien né en 1958 à Sidi Bel Abbès. Dramaturge, il a été honoré à la 6ème édition du Festival du théâtre arabe à Sharjah.



د. لخضر منصوري (الجزائر)

Enseignant au département des Arts dramatiques à l'université d'Oranes - Sinia. Voir son interview dans info Soir du 23/08/2008 sous le titre "La formation, ça se nourrit".



د. سليم بركان (الجزائر)

جامعة سطيف 02

بريد إلكتروني: salimborkane@yahoo.fr



د. ليلى بن عائشة (قوالي)



أستاذة محاضرة بجامعة سطيف ومذيعة سابقة بالإذاعة الجزائرية حاصلة على شهادة الدكتوراه في الفنون الدرامية. تشغل حاليا منصب أستاذة محاضرة (أ) بقسم اللغة العربية وآدابها كلية الآداب واللغات. عضو مخر أرشفة المسرح الجزائري بجامعة السانية وهران. عضو لجنة القراءة لتظاهرة قسنطينة عاصمة الثقافة العربية 2015م. عضو اللجنة الفنية للمسرح الجهوي بباتنة. رئيسة الملتقى العلمي للمسرح الأمازيغي بباتنة دورات 2012/2013/2014. صدر لها أول كتاب عن التجريب في المسرح بالقااهرة سنة 2005م. ولها مسرحيتان نقد الطبع. شاركت في عدد من الفعاليات الثقافية وفي عدد من الملتقيات الدولية والعربية.

E- Mail : leila\_benaïcha@yahoo.fr

د. حميد علاوي (الجزائر)

– حامل لشهادة دكتوراه من جامعة الجزائر 2006 بعنوان « التنظير المسرحي عند توفيق الحكيم ».  
– أستاذ تاريخ المسرح بملحقة معهد الفنون الدرامية بباتنة .  
– أستاذ النقد المسرحي بمعهد الفنون الدرامية .  
– رئيس لجنة الإعلام والاتصال في الملتقى الدولي للأول للكتاب العرب في المهجر ، الجزائر العاصمة 2007



**Dr. Said Boutadjine (Khenchela, Algérie)**

Romancier, critique et traducteur algérien Said Boutadjine est né en 1958 à Texana (Jijel) compte une série de nouvelles dont «Ce qui m'est arrivé demain», « Que la malédiction soit sur vous...tous » et «Texana».

L'écrivain algérien, actuellement enseignant de lettres arabes à l'université de Khenchla, a traduit plusieurs romans dont « Nedjma » de Kateb Yacine et «étoile errante » de Jean-Marie Gustave Le Clézio.

Said Boutadjine a, également, été honoré en 2009 par l'université de Khenchla où un livre sur ses œuvres littéraires et critiques a été édité et en 2011 à l'occasion du 4<sup>e</sup> colloque national « Malek Haddad » à Constantine.



الأستاذ ابراهيم نوال  
الأستاذ عبد الناصر خلاف  
الأستاذ محمد بوكراس  
مدير الملتقى  
عضوا  
عضوا

### اللجنة العلمية:

د. جميلة مصطفى الزقاي - جامعة تيبازة  
د. عبد الحميد علاوي - جامعة الجزائر  
د. سعيد بوطاجين - جامعة .....  
د. ليلي بن عائشة - جامعة سطيف  
رئيسا  
عضوا  
عضوا  
عضوا

ولعل نظريات الدراما الحديثة وما انجرَّ عنها من تجارب نظيرية وإخراجية عديدة في محاولاتها لفتح آفاق جديدة نحو مسرح مغاير لما هو سائد، والذي -ربما- أصبح لا يشبع فضول الملتقى المعاصر الشغوف بالجديد والمتطلع إلى التغيير الدائم، معتبرة الشرق ملاذا لما يحتويه من زخم طقوسي وترسنة رموزية واسعة، ويمكن أن ندرج هنا - على سبيل المثال لا الحصر - جهود فرناندو أربال (Fernando Arrabal) وإشكالية اللعب الدرامي المركب والمتحول في الشعائر الدينية، أريان موشكين (Ariane Mnouchkine) ومسرح الشمس، أنطوان أرتو (Antonin Artaud) من المسرح المقدس الى المسرح الشامل، المقدس في عروض الرقص الحية، دراسة بالي نيجنسكي (Nijinski) مقدس الربيع، كلودال (Paul Claudel) والمسرح المقدس الروحي، ايوجينيو باربا (Eugenio Barba) واثروبولوجية المسرح، توظيف التصوف في المسرح العربي في تجربتي صلاح عبد الصبور وقاسم محمد، وغيرها.

مع أن هذه الجهود أعطت نفسا جديدا للممارسة المسرحية، لكن هل بإمكانها أن تخرجها من الحلقة المفرغة التي دفعتها إليها مجتمعاتنا الحديثة، حيث طغت عليها العقلانية والنفعية، وسيطرت روح البراغماتية؟ هذه الأسئلة وغيرها ستكون محور مداورة ومناقشة في فعاليات الملتقى الدولي الطقس والمقدس في المسرح المعاصر، من خلال المحاور التالية:

## المحاور :

جدلية المسرح والمقدس الجذور و التطورات التاريخية  
المسرح والطقوس تجارب وممارسات  
مسرح ما بعد الدراما وإشكاليات البحث عن أشكال ومضامين جديدة

## لجنة المتابعة والتنسيق

تحت إشراف محافظ المهرجان: عمر فطموش  
البروفيسور جميل عيساني  
رئيس الملتقى

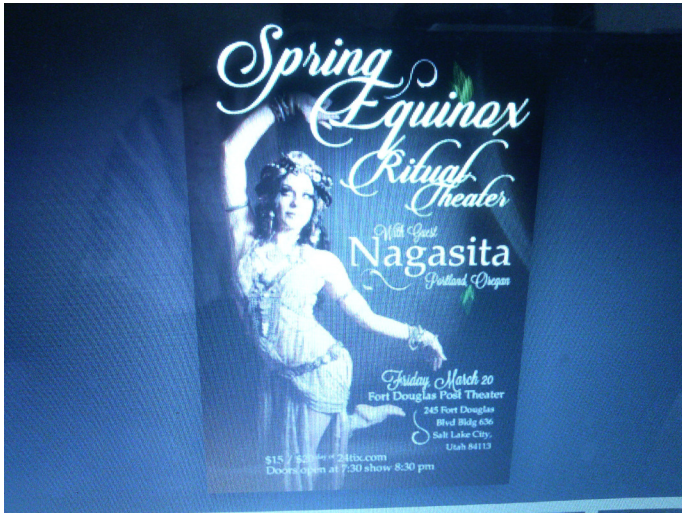
## الطقس والمقدس في المسرح المعاصر

ديباجة:

ثلاثية المسرح والطقس والمقدس متلازمة، متجاورة، وفي كثير من الأحيان متحدة، ملتصقة، متلاحمة، ألم ينشأ المسرح من رحم المقدس سواء في الشرق مع ملحمتي الرامايانا و المهابهارات، أو في الغرب مع ملحمتي الإلياذة والأوديسة؟ ألم تكن هذه الملاحم وغيرها بمثابة المنجم الحقيقي للتراث المسرحي العالمي؟ ألم تكن الطقوس التي اخترعها الإنسان - ثم أصبح أسيرا لها فيما بعد - ضربا من الممارسات الرمزية المقدسة التي ينخرط فيها الناس جميعهم بكثافة وبمختلف فئاتهم، ينقسمون فيها بين مؤد ومتلق؟ لم تكن نمطا للاحتفال بمختلف الأنشطة الاجتماعية والرمزية وضبطها في الزمان والمكان وفق شعائر منتظمة؟

إذا كان العرض المسرحي يدين بوجوده إلى الطقس والمقدس، ورغم هذا المشترك بين الطقس والمسرح، يجب الاعتراف من جهة أخرى بوجود اختلافات جوهرية أهمها: أن الطقس حالة انفعالية على المستوى الحسي يتم فيها الالتصاق بالحدث حد التماهي، تفترض التصديق من المؤدي، خلافا للمسرح الذي هو لعبة الخيال وتمثيل والإيهام بالحقيقة، المسرح يفرض على الممثل ترك مسافة بينه وبين الدور الذي يؤديه، ثم إن الأول- الطقس- لا يأخذ بالحسبان الجمهور، بينما الثاني - المسرح- تم تصميمه بالأساس لأجل الجمهور.

والسؤال الذي يطرح هنا: إذا انعتق المسرح في زماننا هذا من المقدس - وهذا ليس حكما بل فرضية - فهل يمكن له أن ينعتق من الطقس؟ والإنسان عند الأنثروبولوجيين كائن طقوسي بامتياز، مثلما هو كائن رمزي. بالرموز يحيا الإنسان ويؤثث وجوده وبينه عالمه المادي والمعنوي ويرسي نظام الأشياء والعلاقات بينه وبين الآخرين.



- 16- أبو الفنون والطقوس وسؤال الهوية (المسرح السوداني نموذجاً).....32  
د. عصام أبو القاسم (السودان)
- 17- الطقس في المسرح الايفواري.....32  
د. وبيار اشيو (كوت ديفوار)
- المحور الرابع: الطقس والمقدس في المسرح الجزائري.....33
- 18 - جدلية المقدس و المندس في المسرح الجزائري ( مقارنة تطبيقية).....35  
د. أحسن ثليلاني (سكيددة، الجزائر).
- 19- مسرح الأغواط مسرح الطقس كاحساس ومخبرية ما بعد الدراما كحقائق.....36  
د. هارون الكيلاني (الأغواط، الجزائر)
- 20- من مسرح الشرق إلى جروتوسكي ( مسار تجربة).....36  
د. أحميذة العياشي (سيدي بلعباس، الجزائر)
- 21- طقوس الديوان ومسرحة الجسد بمناطق الغرب الجزائري (دراسة في الأشكال).....36  
د. لخضر منصوري (وهران، الجزائر)
- 22- شعرية المقدس والمدنس في النص المسرحي الجزائري المعاصر.....37  
د. سليم بركان (سطيف، الجزائر)
- 23 - جماليات الطقس في مسرحية ثاسليث نونزار (لمسرح باتنة الجهوي).....37  
د. ليلى بن عائشة (سطيف، الجزائر).
- قائمة المحاضرين.....39

- المحور الثاني: الطقس والمقدس في بعض التجارب الغربية.....21
- 8- أداء الممثل الجسدي في المسرح المعاصر (المسرح الراقص نموذجاً).....23  
د. نوال بن براهيم (المغرب)
- 9- الطقوس و المقدس في مسرح هارولد بنتر.....24  
صوريا غراندي (فرنسا)
- 10- تجربة المقدس في مسرح الشمس (نماذج تمثيلية).....25  
د. عبد الواحد بن ياسر (المغرب)
- 11- جدلية المسرح والمقدس (مسرح آرتو الماهية والتقنيات والفنيات)..... 26  
د. منصور عمایرة (الأردن)
- المحور الثالث: الطقس والمقدس في المسرح العربي و الإفريقي.....27
- 12- تمثيلات المقدس في المسرح العربي الحديث، من التأصيل إلى الكتابة الدرامية.....29  
د. سعيد الناجي (المغرب)
- 13- المقدس والطقسي في المسرح الاماراتي.....29  
د. محمد سيد أحمد مصطفى (السودان)
- 14- حضور مسرح ما بعد الدراما وتجلياته في تفكيك سلطة الخطاب السائد في  
الثقافة المصرية .....30  
د. محمد سمير الخطيب (مصر).
- 15- حدود المقدس و المدنس في مسرحية " لا تقصص رؤياك " لآسماعيل عبدالله.....31  
د. جميلة مصطفى الزقاي (وهران، الجزائر)



## فهرس الكتاب

- 07.....تقديم
- 11.....ملخص المحاضرات
- 13.....المحور الأول: المسرح الطقس والمقدس مقاربات مفاهيمية
- 15.....1- هل يبقى المسرح في جلاب أبيه في مواجهة متغيرات العصر؟  
د. مشهور مصطفى (لبنان)
- 16.....2- المسرح والطقوس الدينية والاجتماعية  
د. هزاع البراري (الأردن)
- 17.....3- إنتهاك العلامة وسرقة الواقع في مسرح ما بعد الدراما  
د. د. مروة مهدي عبيدو (برلين)
- 17.....4 - ديالكتيك الهزء والتقدس للطقوس والأشارت والرموز  
د. كريم رشيد (السويد)
- 19.....5- المسرح والطقوس التعبيرية في الديانات السماوية و التعبيرية القديمة  
د. حبيب مونسي (سيدي بلعباس، الجزائر)
- 19.....6- المسرح والمقدس ثلاثة وجوه وأقنعة  
د. عبدالكريم علي جواد (سلطنة عمان)
- 20.....7- المسرح ما بعد الدراما وإشكاليات البحث عن أشكال ومضامين جديدة  
د. السيد حافظ على رجب (مصر)



# المهرجان الدولي السابع للمسرح ببجاية من 31 أكتوبر إلى 02 نوفمبر 2015



## الملتقى الدولي

«الطقس و المقدس في المسرح المعاصر»

### المنظمون

رئيس الملتقى: الأستاذ جميل عيساني  
رئيس LAMOS - GEHIMAB ببجاية  
و مدير البحث CNRPAH الجزائر  
lamos\_bajaia@hotmail.com

منسق الملتقى: براهيم نوال  
استاذ و مدير سابق لـ ISMAS، الجزائر  
bnoualart@yahoo.fr

محافظ المهرجان: عمر فطموش  
مدير المسرح الجهوي لبجاية  
محافظ المهرجان الدولي للمسرح ببجاية  
omarfetmouche@yahoo.fr

الأمانة و الترجمة: نسيمة دايري  
تقني سامي مساعد في البحث، CNRPAH، الجزائر  
nassima\_dairi@yahoo.fr

فندق الشمال، بجاية  
31 أكتوبر، 01 و 02 نوفمبر 2015



